

Attachment 6
“TAKE CHARGE” GUIDE SIDE-BY-SIDE ENGLISH AND SPANISH VERSIONS (TEXT
ONLY)

[FOOTER]	[FOOTER]
A GUIDE TO PREVENTIVE SERVICES	GUÍA PARA SERVICIOS PREVENTIVOS
[PAGE 1]	[PAGE 1]
TAKE CHARGE OF YOUR SEXUAL HEALTH	TOME EL CONTROL DE SU SALUD SEXUAL
What you need to know about preventive services	Lo que necesita saber acerca de los servicios preventivos
[logo] NATIONAL COALITION FOR SEXUAL HEALTH	[logo] NATIONAL COALITION FOR SEXUAL HEALTH
[PAGE 2]	[PAGE 2]
[logo] NATIONAL COALITION FOR SEXUAL HEALTH	[logo] NATIONAL COALITION FOR SEXUAL HEALTH
TAKE CHARGE OF YOUR SEXUAL HEALTH	TOME EL CONTROL DE SU SALUD SEXUAL
What you need to know about preventive services	Lo que necesita saber acerca de los servicios preventivos
This guide was developed with assistance from the Health Care Action Group of the National Coalition for Sexual Health. To learn more about the coalition, visit http://www.nationalcoalitionforsexualhealth.org .	Esta guía se elaboró con la ayuda del Grupo de Acción para la Atención Médica de la Coalición Nacional para la Salud Sexual (National Coalition for Sexual Health). Para obtener más información acerca de la coalición, visite http://www.nationalcoalitionforsexualhealth.org .
Suggested citation	Cita sugerida
Altarum Institute. Take Charge of Your Sexual Health: What you need to know about preventive services. Washington, DC: Altarum Institute; 2014.	Altarum Institute. Tome el control de su salud sexual: Lo que necesita saber acerca de los servicios preventivos. Washington, DC: Altarum Institute; 2014.
Take Charge of Your Sexual Health: What you need to know about preventive services was supported by cooperative agreement number 5H25PS003610-03 from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). Its contents are solely the responsibility of Altarum Institute and do not necessarily represent the official views of CDC.	Tome el control de su salud sexual: Lo que necesita saber acerca de los servicios preventivos recibió el apoyo del acuerdo cooperativo número 5H25PS003610-03 de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Su contenido es responsabilidad exclusiva de Altarum Institute y no representa necesariamente la opinión oficial de los CDC.

Altarum Institute	Altarum Institute
2000 M Street NW Suite 400	2000 M Street NW Suite 400
Washington DC, 20036	Washington DC, 20036
2015	2015
[PAGE 3]	[PAGE 3]
[Box]	[Box]
What's in this Guide?	¿Qué incluye esta guía?
Action steps for achieving good sexual health	Pasos a seguir para lograr una buena salud sexual
Information on recommended sexual health services for men and women	Información sobre servicios de salud sexual recomendados para hombres y mujeres
Tips on how to talk with a health professional	Consejos sobre cómo hablar con un profesional de la salud
Resources on sexual health topics	Recursos sobre temas de salud sexual
This guide informs men and women of all ages, including teens and older adults, about sexual health. It focuses on the preventive services (screenings, vaccines, and counseling) that can help protect and improve your sexual health. The guide explains these recommended services and helps you find and talk with a health professional.	Esta guía brinda información sobre salud sexual para hombres y mujeres de todas las edades, lo que incluye adolescentes y adultos mayores. Se centra en los servicios preventivos (pruebas de detección, vacunas y asesoramiento) que pueden ayudar a proteger y mejorar su salud sexual. En la guía encontrará explicaciones sobre los servicios recomendados y ayuda para buscar y hablar con un profesional de la salud.
[end of box]	[end of box]
CONTENTS	ÍNDICE
SEXUAL HEALTH AND HOW TO ACHIEVE IT 2	LA SALUD SEXUAL Y CÓMO LOGRARLA 2
WHAT ARE PREVENTIVE SEXUAL HEALTH SERVICES AND WHERE CAN I GET THEM? 3	¿EN QUÉ CONSISTEN LOS SERVICIOS PREVENTIVOS DE SALUD SEXUAL Y DÓNDE PUEDO OBTENERLOS? 3
WHAT TO LOOK FOR IN A SEXUAL HEALTH PROFESSIONAL 4	QUÉ BUSCAR EN UN PROFESIONAL DE SALUD SEXUAL 4
WHAT SEXUAL HEALTH SERVICES DO WOMEN	¿QUÉ SERVICIOS DE SALUD SEXUAL

NEED? 5	NECESITAN LAS MUJERES? 5
WHAT SEXUAL HEALTH SERVICES DO MEN NEED? 10	¿QUÉ SERVICIOS DE SALUD SEXUAL NECESITAN LOS HOMBRES? 10
WHAT TYPES OF HEALTH PROFESSIONALS ADDRESS SEXUAL HEALTH? 13	¿QUÉ TIPOS DE PROFESIONALES DE LA SALUD SE OCUPAN DE LA SALUD SEXUAL? 13
TALKING WITH YOUR HEALTH PROFESSIONAL ABOUT SEXUAL HEALTH 14	CÓMO HABLAR SOBRE LA SALUD SEXUAL CON SU PROFESIONAL DE LA SALUD 14
WHERE TO LEARN MORE 17	DÓNDE OBTENER MÁS INFORMACIÓN 17
[PAGE 4]	[PAGE 4]
What is Sexual Health and How Do I Achieve it?	¿Qué es la salud sexual y cómo puedo lograrla?
A healthier body. A satisfying sex life. Valuing and feeling good about yourself. Having peace of mind. Positive and satisfying relationships. Avoiding sexually transmitted infections (STIs), also known as sexually transmitted diseases (STDs). Preventing unplanned pregnancies. These are just a few of the important benefits of good sexual health. Being sexually healthy means being able to enjoy a healthier body, a satisfying sexual life, positive relationships, and peace of mind. Being sexually healthy also means enjoying your sexuality and taking care of yourself and your partners throughout your life. Being free to talk about sexual health with your partner and health professional is key to your health.	Un cuerpo más saludable. Una vida sexual plena. Valorarse como persona y sentirse bien con uno mismo. Tener paz interior. Relaciones positivas y satisfactorias. Evitar las infecciones de transmisión sexual (STI, por sus siglas en inglés), también denominadas enfermedades de transmisión sexual (STD, por sus siglas en inglés). Prevenir los embarazos no deseados. Estos son solo algunos de los beneficios importantes de una buena salud sexual. Ser una persona sexualmente sana significa poder disfrutar de un cuerpo más saludable, de una vida sexual plena, de relaciones positivas y de paz interior. Ser una persona sexualmente sana también significa que usted disfruta de su sexualidad y se cuida a sí mismo/a y a sus parejas durante toda la vida. Poder hablar con franqueza sobre la salud sexual con su pareja y su profesional de la salud es esencial para su salud.
Value who you are and decide what's right for you. Sex is a natural part of life. Sex can bring you pleasure, intimacy, and joy. But it is up to you to decide when you want to have	Valórese como persona y decida qué es lo mejor para usted. El sexo es una parte natural de la vida puede ser una fuente de placer, intimidad y goce. Pero es usted

sex. First, think about what you want. Then, define your own values, desires, and boundaries. These might change depending on your stage in life.	quien decide cuándo desea tener sexo. En primer lugar, piense en lo que quiere. Luego, defina sus propios valores, deseos y límites. Estos pueden cambiar según la etapa de la vida en la que se encuentre.
Get smart about your body and protect it. Learn about your body and how it works. Explore ways to express yourself sexually. Practice safer sex to protect yourself and your partners from many STIs and unplanned pregnancies. Condoms can prevent both STIs and unplanned pregnancies, while other contraceptive methods only prevent pregnancy. For extra protection, some people use condoms along with their chosen method of birth control.	Sea inteligente con su cuerpo y protéjalo. Aprenda sobre su cuerpo y cómo funciona. Explore maneras de expresarse sexualmente. Adopte prácticas de sexo seguro a fin de protegerse a sí mismo/a y a sus parejas de las diversas STI y los embarazos no deseados. Los condones pueden prevenir tanto las STI como los embarazos no deseados, mientras que otros métodos anticonceptivos solo evitan el embarazo. Como protección adicional, algunas personas usan condones junto con su método de control de la natalidad de preferencia.
Treat your partners well and expect them to treat you well. Be with someone who makes you feel good about yourself, comfortable and safe. Partners should respect your boundaries, and should not pressure or force you to do something you don't want to. You should also respect your partner and don't force them to do anything they don't want to.	Trate bien a sus parejas y espere que ellas también lo/a traten bien. Esté con alguien que lo/a haga sentirse bien con usted mismo/a, cómodo/a y seguro/a. Las parejas deben respetar sus límites y no deben presionarlo/a o forzarlo/a a hacer algo que usted no desee hacer. Usted también debe respetar a su pareja y no forzarla a hacer nada que no desee hacer.
Build positive relationships by having open and honest conversations about your relationship, desires, and sexual health. Respect each other and make decisions together.	Construya relaciones positivas con su pareja a través de conversaciones abiertas y sinceras acerca de su relación, sus deseos y su salud sexual. Respétense mutuamente y tomen decisiones en conjunto.
If health problems come up, discuss them openly and seek medical care. Seek help if your partner is violent, abusive, or pressures you or tries to control you. Talk to your health professional or find a program that helps people who are experiencing violence in their relationship.	Si surgen problemas de salud, hable al respecto con franqueza y busque atención médica. Busque ayuda si su pareja es violenta, abusiva, o lo/a presiona o intenta controlarlo/a. Hable con su profesional de la salud o busque un programa de ayuda para personas que están experimentando situaciones de violencia en su relación.

Make sexual health part of your health care routine. This will help protect your sexual health and well-being. Find a health professional who makes you feel comfortable and respects you. You have a right to good medical care. Talk openly with your health professional about how to stay healthy. Share any concerns or problems you may have with your sexual health. At your next visit, ask questions and get the services that are recommended for you.	Haga que la salud sexual sea parte de su atención médica de rutina. Esto le ayudará a proteger su salud sexual y bienestar. Busque un profesional de la salud con el que se sienta cómodo/a y lo/a trate con respeto. Usted tiene derecho a una buena atención médica. Hable francamente con su profesional de la salud acerca de cómo mantenerse sano/a. Plantee toda inquietud o problema que pudiera tener respecto de su salud sexual. En su próxima visita, haga preguntas y obtenga los servicios recomendados para usted.
It's time to give sexual health the attention it deserves.	Es hora de darle a la salud sexual la atención que se merece.
[Box]	[Box]
ACTION STEPS TO GOOD SEXUAL HEALTH	PASOS A SEGUIR PARA LOGRAR UNA BUENA SALUD SEXUAL
There are five key steps you can take to help you achieve good sexual health. These steps apply regardless of your age or the relationships you choose to have:	Usted puede seguir cinco pasos clave que le ayudarán a lograr una buena salud sexual. Estos pasos son válidos independientemente de su edad y las relaciones que usted elija tener:
Value who you are and decide what's right for you	Valórese como persona y decida qué es lo mejor para usted
Get smart about your body and protect it	Sea inteligente con su cuerpo y protéjalo
Treat your partners well and expect them to treat you well	Trate bien a sus parejas y espere que ellas también lo traten bien
Build positive relationships	Establezca relaciones positivas
Make sexual health part of your health care routine	Haga que la salud sexual sea parte de su atención médica de rutina
[end of box]	[end of box]
[PAGE 5]	[PAGE 5]
What are Preventive Sexual Health Services and Where Can I Get Them?	¿En qué consisten los servicios preventivos de salud sexual y dónde puedo obtenerlos?

A range of services is available to keep you healthy and to prevent sexual health problems. These services are called preventive sexual health services. They are recommended by many leading medical organizations.*	Existe una gama de servicios disponibles para mantenerlo sano y prevenir los problemas de salud sexual. Estos servicios se denominan servicios preventivos de salud sexual. Son recomendados por varias de las organizaciones médicas más importantes.*
Preventive services include:	Los servicios preventivos incluyen:
• <i>Screenings</i> to help detect sexually transmitted infections or diseases, even if you don't feel sick or have any symptoms.	• <i>Pruebas de detección</i> para ayudar a detectar infecciones o enfermedades de transmisión sexual, incluso si usted no se siente enfermo/a ni presenta síntomas
• <i>Vaccines</i> that keep you healthy by preventing infection and diseases, such as hepatitis. For example, the HPV vaccine lowers your risk of getting human papillomavirus (HPV). HPV causes genital warts, cervical cancer, and some other cancers.	• <i>Vacunas</i> para mantenerlo/a sano/a a través de la prevención de las infecciones y enfermedades, tales como la hepatitis. Por ejemplo, la vacuna contra el VPH disminuye su riesgo de contraer el virus del papiloma humano (VPH). El virus del papiloma humano causa verrugas genitales, cáncer cérvicouterino y algunos otros tipos de cáncer.
• <i>Counseling</i> to help you make healthy decisions. For example, you can learn about the best ways to protect yourself and your partner from getting sexually transmitted infections.	• <i>Asesoramiento</i> para ayudarle a tomar decisiones saludables. Por ejemplo, usted puede aprender cuáles son las mejores formas de protegerse a sí mismo/a y a su pareja contra las infecciones de transmisión sexual.
Most of these preventive services are available for free under the healthcare reform law. If you have private health insurance, call your insurance company to make sure that your health plan covers these services. If you have public insurance, such as Medicaid or another program offered through your state, these services may also	La mayoría de estos servicios preventivos están disponibles de forma gratuita en virtud de la ley de reforma del cuidado de salud (Obamacare). Si tiene un seguro médico privado, llame a su compañía de seguro para asegurarse de que su plan cubra estos servicios. Si tiene un seguro público, como Medicaid u otro programa

be free. Call your insurance program to learn if there is a fee. Community health centers and family planning clinics also offer preventive sexual health services for low-cost or free. If you do not have health insurance or are undocumented, you can still access these services at those health centers and family planning clinics. By law, clinics that are funded by the federal government must provide translation services so that patients who do not speak English can still receive health care. See the Where to Learn More section to find a health professional or nearby clinic.	ofrecido por su estado, es posible que estos servicios también sean gratuitos. Comuníquese con su programa de seguro para saber si debe abonar una tarifa. Los centros de salud comunitarios y las clínicas de planificación familiar también ofrecen servicios de salud sexual de forma gratuita o a bajo costo. Incluso si usted no tiene seguro médico o está indocumentado/a, puede acceder a estos servicios en dichos centros de salud y clínicas de planificación familiar. Las clínicas financiadas por el gobierno federal están obligadas por ley a suministrar servicios de traducción para que los pacientes que no hablan inglés también puedan recibir atención médica. Consulte la sección Dónde obtener más información para encontrar un profesional de la salud o una clínica cerca de su casa.
[Box]	[Box]
A NOTE ABOUT CONFIDENTIALITY	UNA NOTA SOBRE LA CONFIDENCIALIDAD:
In some states, if you are covered by your parent's or partner's health insurance, a list of the health care services you receive might appear on their routine insurance statements. Ask your health professional or insurance company if the services you are getting will appear on these statements.	En algunos estados, si usted posee cobertura a través del seguro médico de sus padres o de su pareja, los informes periódicos enviados por el seguro médico podrían incluir un listado de los servicios de atención médica que usted recibe. Pregunte a su profesional de la salud o a su compañía de seguro si los servicios que usted obtiene aparecerán en dichos informes.
[end of box]	[end of box]
* The Centers for Disease Control and Prevention (CDC), the U.S. Preventive Services Task Force, and other national organizations recommend these services	* Estos servicios son recomendados por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), el Grupo de Trabajo sobre Servicios Preventivos de los Estados Unidos y otras organizaciones nacionales
[PAGE 6]	[PAGE 6]
What to Look For in a Sexual Health	Qué buscar en un profesional de

Professional	salud sexual
A health professional who takes good care of your sexual health SHOULD:	El profesional de salud sexual a cargo del cuidado de su salud sexual DEBERÍA:
Have a friendly and welcoming staff	Contar con un personal amable y atento
Speak clearly and use words you understand	Hablar con claridad empleando palabras que usted comprende
Make you feel comfortable	Hacerlo sentir cómodo/a
Listen to any sexual and reproductive health issues that are important to you	Escuchar toda inquietud sobre salud sexual y reproductiva que sea importante para usted
Respond to your questions or concerns in a helpful, respectful way	Responder a sus preguntas e inquietudes de manera respetuosa y servicial
Ask permission before performing any tests	Solicitar su permiso antes de realizar cualquier prueba
Explain what they're doing and the reason why	Explicar qué hace y por qué lo hace
Keep your conversations confidential	Mantener la confidencialidad de sus conversaciones
Respect your culture and values	Respetar su cultura y sus valores
Support your decisions about your sexual health care, based on what you believe is best	Respaldar sus decisiones sobre servicios de salud sexual, basándose en lo que usted considere más apropiado
A health professional should NEVER:	Un profesional de la salud NUNCA debería:
Assume to know your sexual behaviors or sexual orientation without asking you	Asumir que conoce sus conductas sexuales o su orientación sexual sin preguntarle
Ignore your questions or concerns	Ignorar sus preguntas o inquietudes

• Disrespect you	• Faltarle el respeto
• Deny you care or treatment because of your sexual choices	• Negarle atención o tratamiento debido a sus elecciones sexuales
If you feel uncomfortable with your health professional, listen to your feelings. Ask your friends or family to recommend someone you can trust. If you have private insurance, ask for a list of health professionals who speak Spanish in your area.	Si no se siente cómodo/a con su profesional de la salud, siga su instinto. Pregunte a sus amigos o familiares si tienen alguna recomendación de confianza. Si tiene un seguro privado, solicite una lista de profesionales de la salud de su área que hablan español.
[PAGE 7]	[PAGE 7]
What Sexual Health Services do Women Need?	¿Qué servicios de salud sexual necesitan las mujeres?
The following preventive services are recommended for most women. Your health professional will help you decide which services you need. Even if you don't feel sick or have any symptoms, screenings can find many sexually transmitted infections (STIs). If you do have an STI, the sooner you get treated, the better. Early treatment can often prevent serious problems from developing. Safe and effective vaccines are also available that can protect you from getting certain STIs. You can receive these services from your health professional. For information on where you can get these services, see page x.	Los siguientes servicios preventivos se recomiendan para la mayoría de las mujeres. Su profesional de la salud le ayudará a decidir qué servicios necesita. Incluso si no se siente enferma ni presenta síntomas, las pruebas de detección pueden detectar muchas infecciones de transmisión sexual (STI, por sus siglas en inglés). Si tiene una STI, cuanto antes reciba tratamiento, mejor. El tratamiento temprano con frecuencia puede prevenir el desarrollo de problemas de gravedad. También hay vacunas seguras y eficaces que pueden ayudarle a protegerse contra algunas STI. Puede obtener estos servicios a través de su profesional de la salud. Para mayor información sobre dónde obtener estos servicios, consulte la página x.
SCREENINGS	PRUEBAS DE DETECCIÓN
Sexually Transmitted Infections (STIs)	Infecciones de transmisión sexual (STI)
All sexually active women aged 24 and younger should be screened annually for	Todas las mujeres sexualmente activas de 24 años de edad o menos deben hacerse

chlamydia and gonorrhea. Women aged 25 and older who are at risk for STIs should also be screened for chlamydia and gonorrhea. You are at risk if you have unprotected vaginal, anal or oral sex (sex without a condom), a new partner, or more than one partner. Getting screened for chlamydia and gonorrhea can protect your ability to have children.	pruebas de detección de clamidia y gonorrea anualmente. Las mujeres de 25 años edad o más en riesgo de contraer STI también deben hacerse pruebas de detección de clamidia y gonorrea. Usted corre riesgo si tiene sexo vaginal, anal u oral sin protección (relaciones sexuales sin usar condón), una nueva pareja sexual, o más de una pareja. Hacerse las pruebas de detección de clamidia y gonorrea puede proteger su capacidad para tener hijos.
Talk to your health professional about being screened for syphilis. You may need to be screened if you have more than one partner, have HIV, have exchanged sex for money or drugs, or been in prison.	Hable con su profesional de la salud sobre la posibilidad de hacerse una prueba de detección de sífilis. Podría necesitarla en caso de tener más de una pareja, tener el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), haber tenido sexo a cambio de dinero o drogas o haber estado en la cárcel.
All pregnant women should be screened for chlamydia, syphilis, HIV, and hepatitis B. Pregnant women should get these screenings during their first prenatal visit or as early in their pregnancy as possible. Pregnant women aged 24 and younger should also be screened for gonorrhea. Pregnant women aged 25 and older who are at risk for STIs should also be screened for gonorrhea. Those who are at continued risk for STIs should be retested for chlamydia, gonorrhea, syphilis, and HIV at the end of their pregnancy.	Todas las embarazadas deben hacerse las pruebas de detección de clamidia, sífilis, VIH y hepatitis B. Las mujeres embarazadas deben hacerse estas pruebas de detección durante su primera visita prenatal o lo más temprano posible en su embarazo. Las mujeres embarazadas de 24 años de edad o menos también deben hacerse la prueba de detección de gonorrea. Las mujeres de 25 años de edad o más que corren riesgo de contraer alguna STI también deben hacerse la prueba de detección de gonorrea. Aquellas que se encuentren en riesgo continuo de contraer alguna STI deben repetir las pruebas de clamidia, gonorrea, sífilis y VIH al final de su embarazo.
If You Are Transgender	Si usted es transgénero
Someone who is transgender feels that they are the wrong gender. Many feel that they	Una persona transgénero siente que su sexo no es el adecuado. Muchas sienten

were born into the wrong body. If you are transgender, many of the preventive services in this guide will help you stay healthy. Finding a health professional who can address your individual healthcare needs may be challenging. However, it is important to get recommended services and be tested regularly for HIV and other STIs. Use condoms and practice safer sex to protect you and your partners. For more in-depth guidance, see the resources listed at the end of this guide.	que han nacido en el cuerpo equivocado. Si usted es transgénero, muchos de los servicios preventivos de esta guía la ayudarán a mantenerse sana. Encontrar un profesional de la salud que pueda abordar sus necesidades de atención médica individuales podría ser un desafío. Sin embargo, es importante que obtenga los servicios recomendados y se haga las pruebas de detección del VIH y otras STI regularmente. Use condones y adopte prácticas de sexo seguro para protegerse a sí misma y a sus parejas. Para obtener orientación más detallada, consulte la lista de recursos al final de esta guía.
HIV Testing	Prueba del VIH
You should be tested for HIV at least once as part of your regular health care. This is true even if you think your partner only has sex with you. You should also be tested if you aren't having sex right now, but you have had sex in the past.	Usted debe hacerse la prueba del VIH por lo menos una vez como parte de su atención médica normal. Debe hacerlo incluso si piensa que su pareja solo mantiene relaciones sexuales con usted. También debe hacerse la prueba si actualmente no tiene relaciones sexuales pero ha tenido relaciones sexuales en el pasado.
You should be tested at least once a year if you have unprotected sex, have had an STI, or have a partner who has an STI. You also need to be tested once a year if you have more than one partner, share drug injection equipment (including needles or syringes), or have a partner who has any of these behaviors.	Debe hacerse la prueba por lo menos una vez al año si tiene relaciones sexuales sin protección, ha tenido una STI o una pareja que ha tenido una STI. También debe hacerse la prueba una vez al año si tiene más de una pareja, comparte el equipo de inyección de drogas (lo que incluye agujas y jeringas), o tiene una pareja que presenta cualquiera de estas conductas.
Cervical Cancer Screening	Prueba de detección de cáncer cérvicouterino
Most women aged 21-65 should have a Pap test every three years. You may need to be screened more often if you've had an abnormal result. If so, talk with your health professional. The Pap test looks for cells on a woman's cervix that could become cancer. A	La mayoría de las mujeres entre 21 y 65 años de edad deben hacerse una prueba de Papanicolaou cada tres años. Usted podría necesitar controles más frecuentes si ha tenido un resultado anormal. En dicho caso, hable con su profesional de la

Pap test does not test for STIs or other cancers of the reproductive system.	salud. La prueba de Papanicolaou busca células en el cuello uterino de una mujer que podrían convertirse en cancerosas. Una prueba de Papanicolaou no detecta STI ni otros tipos de cáncer del aparato (sistema) reproductor.
[PAGE 8]	[PAGE 8]
Some women age 30 or older can safely wait up to five years between screenings. To do so, ask your health professional to also test you for HPV (human papillomavirus) when you get your Pap test.	Algunas mujeres de 30 años de edad o más pueden hacerse las pruebas con un intervalo de hasta cinco años sin que esto suponga riesgos. Para hacerlo, solicite a su profesional de la salud que también realice la prueba del VPH (virus del papiloma humano) cuando le haga su prueba de Papanicolaou.
HPV is the leading cause of cervical cancer. If you don't have HPV and you have a history of normal Pap tests, you can wait five years before your next screening. But, you should still see your health professional regularly. For more information, visit. http://www.cdc.gov/spanish/cancer/cervical/basic_info/index.htm	El VPH es la causa principal de cáncer cérvicouterino. Si usted no tiene el VPH y tiene un historial de resultados normales en sus pruebas de Papanicolaou, puede esperar cinco años antes de su próximo examen. Sin embargo, no debe dejar de visitar a su profesional de la salud periódicamente. Para mayor información, visite http://www.cdc.gov/spanish/cancer/cervical/basic_info/index.htm
Hepatitis B Screening	Prueba de detección de hepatitis B
You should be screened for hepatitis B if you are pregnant, have a partner who has hepatitis B, or have more than one partner. You should also be screened if you have had an STI, share drug injection equipment (including needles or syringes), or live with a person who is infected with the hepatitis B virus. If you or your parents were born outside of the United States, ask your health professional if you should be screened for hepatitis B.	Debe hacerse la prueba de detección de hepatitis B si está embarazada, tiene una pareja que tiene hepatitis B, o tiene más de una pareja. También debe hacerse la prueba si ha tenido una STI, comparte el equipo de inyección de drogas (lo que incluye agujas y jeringas), o vive con una persona infectada con el virus de la hepatitis B. Si usted o sus padres nacieron fuera de los Estados Unidos, pregunte a su profesional de la salud si debe realizarse la prueba de detección de hepatitis B.
Hepatitis B is a virus that affects the liver. It is spread through infected body fluids,	La hepatitis B es un virus que afecta al hígado. Se propaga a través de fluidos

including blood and semen. Infection can either be short-term (acute) or long-term (chronic). People with hepatitis B may not look or feel sick, but can still infect others. Chronic hepatitis B infection can often be treated, but not cured. To learn more, visit http://www.cdc.gov/hepatitis/HBV/PDFs/HepBGeneralFactSheet_sp.pdf	corporales, lo que incluye sangre y semen. La infección puede ser de corto plazo (aguda) o de largo plazo (crónica). Aunque es posible que las personas con hepatitis no luzcan ni se sientan enfermas, igualmente pueden transmitir la infección. Si bien la infección crónica por el virus de la hepatitis con frecuencia puede tratarse, no puede curarse. Para obtener más información, visite http://www.cdc.gov/hepatitis/HBV/PDFs/HepBGeneralFactSheet_sp.pdf
Hepatitis C Screening	Prueba de detección de hepatitis C
If you were born between 1945 and 1965 you should be screened once for hepatitis C. You may have engaged in risky behaviors or received a blood transfusion or organ transplant before national screening for the virus was available. Today, most people become infected with hepatitis C by sharing drug injection equipment (including needles or syringes). If you inject illegal drugs, you should be screened regularly for hepatitis C.	Si usted nació entre 1945 y 1965 debe hacerse la prueba de detección de hepatitis C al menos una vez. Podría haber tenido conductas de riesgo o recibido transfusiones sanguíneas o un trasplante de órgano antes de que la prueba nacional de detección del virus estuviera disponible. Actualmente, la mayoría de las personas contraen el virus de la hepatitis C al compartir el equipo para la inyección de drogas (lo que incluye agujas y jeringas). Si usted se inyecta drogas ilegales, debe hacerse la prueba de detección de hepatitis C regularmente.
You should also be screened if you've been in prison, have HIV, or have ever injected illegal drugs.	También debe hacerse la prueba si ha estado en la cárcel, tiene VIH o alguna vez se ha inyectado drogas ilegales.
The risk of getting hepatitis C from having unprotected sex is low, but it is possible. You are at higher risk if you have HIV or another STI, have multiple partners, or engage in rough sex.	El riesgo de contraer hepatitis C a través de relaciones sexuales sin protección es bajo pero posible. Usted corre mayor riesgo si tiene VIH u otra STI, múltiples parejas sexuales, o practica sexo violento.
Hepatitis C is a virus that affects the liver. It can cause severe illness and permanent liver damage. However, it can often be cured, especially if the infection is detected early. To learn more, visit http://www.cdc.gov/hepatitis/HCV/PDFs/HepC	La hepatitis C es un virus que afecta al hígado. Puede ocasionar enfermedad grave y daño hepático permanente. Sin embargo, con frecuencia puede curarse, especialmente si la infección se detecta temprano. Para obtener más información,

GeneralFactSheet_sp.pdf	visite <a href="http://www.cdc.gov/hepatitis/HCV/PDFs/He
pCGeneralFactSheet_sp.pdf">http://www.cdc.gov/hepatitis/HCV/PDFs/He pCGeneralFactSheet_sp.pdf
Women Who Have Sex With Women	Mujeres que tienen sexo con mujeres
If you are a woman who has sex with women, you still need many of these preventive services. You can get chlamydia, gonorrhea, HPV, and other sexually transmitted infections from your female partners. You also need to be tested for HIV, especially if you or your partners had sex with men in the past or still do. The HPV vaccine will help protect you from getting cervical cancer, which is caused by the human papillomavirus.	Si usted es mujer y tiene relaciones sexuales con otra mujer, igualmente necesita muchos de estos servicios preventivos. Puede contagiarse clamidia, gonorrea, VPH y otras infecciones de transmisión sexual a través de sus parejas femeninas. También necesita hacerse la prueba del VIH, especialmente si usted o sus parejas tuvieron sexo con hombres en el pasado o todavía lo hacen. La vacuna contra el VPH será de ayuda para protegerla contra el cáncer cérvicouterino que causa el virus del papiloma humano.
Intimate Partner Violence Screening	Detección de violencia en la pareja
Your health professional may ask you about violence in your life. If your partner is sexually, verbally, or physically abusing you, answer those questions honestly. You are being abused if your partner physically hurts you in any way. You are being abused if your partner makes you feel bad about yourself, or keeps you from seeing your friends or family. Your health professional can refer you to a local program or counselor who can help you.	Su profesional de la salud podría hacerle preguntas sobre la violencia en su vida. Si usted sufre abuso sexual, verbal o físico por parte de su pareja, responda dichas preguntas con sinceridad. Usted está siendo maltratado/a si su pareja lo/la lastima físicamente de alguna manera. Usted está siendo maltratado/a si su pareja hace que usted se sienta mal consigo mismo/a, o le impide que vea a sus amigos o familia. Su profesional de la salud puede referirlo/a a un programa local o a un consejero que puede ayudarlo/a.
Even if your health professional does not ask you about abuse in your relationship, let him or her know if you are experiencing violence. You can also seek help by calling the National Domestic Violence Hotline at 1-800-799-7233. Bilingual advocates are available to help you 24 hour a day, every day. To learn more about partner violence, visit http://espanol.loveisrespect.org/	Incluso si su profesional de la salud no le hace preguntas sobre el abuso en su relación, cuénteles si está experimentando situaciones de violencia. También puede obtener ayuda comunicándose con la Línea directa para casos de violencia doméstica al 1-800-799-7233. Hay asistentes bilingües disponibles para ayudarlo las 24 horas del día, todos los días. Para obtener más información acerca

	de la violencia de pareja, visite http://espanol.loveisrespect.org/
[PAGE 9]	[PAGE 9]
VACCINES	VACUNAS
Human Papillomavirus (HPV) Vaccine	Vacuna contra el virus del papiloma humano (VPH)
This series of three shots is recommended for girls aged 11-12, but may be given up to age 26. If you are over age 26 you may also benefit from being vaccinated. Talk to your health professional to see if the vaccine is right for you.	Esta serie de tres inyecciones se recomienda para las niñas de 11 a 12 años pero puede colocarse hasta los 26 años de edad. Si usted es mayor de 26 años también puede beneficiarse con la vacuna. Hable con su profesional de la salud para ver si la vacuna es adecuada para usted.
HPV is extremely common. Most infections go away on their own. But, some types of HPV cause cancer (mostly cervical, but also anal, vaginal, vulvar, and oral) and other types of HPV cause genital warts.	EL VPH es extremadamente común. La mayor parte de las infecciones desaparecen solas. Sin embargo, algunos tipos de VPH causan cáncer (principalmente cérvicouterino, pero también anal, vaginal, vulvar y oral) y otros tipos de VPH producen verrugas genitales.
Two different vaccines (Cervarix and Gardasil) are available that can protect girls and women from the types of HPV that cause cancer. However, only Gardasil protects against both cancer and genital warts. For more information, visit http://www.cdc.gov/std/spanish/vph/stdfact-hpv-s.htm .	Hay dos tipos diferentes de vacunas disponibles (Cervarix y Gardasil) para proteger a niñas y mujeres contra los tipos de VPH que producen cáncer. Sin embargo, solo Gardasil ofrece protección tanto contra el cáncer como contra las verrugas genitales. Para mayor información, visite http://www.cdc.gov/std/spanish/vph/stdfact-hpv-s.htm .
Hepatitis B Vaccine	Vacuna contra la hepatitis B
This three-shot series is recommended for all unvaccinated teens. Teens who have not completed the series should get the remaining doses to be fully protected against the hepatitis B virus. Unvaccinated women should get this vaccine series if they have more than one partner or have unprotected sex with a partner whose health status they	Esta serie de tres inyecciones se recomienda para todas las adolescentes no vacunadas. Las adolescentes que no hayan completado su serie deben colocarse las dosis faltantes para estar completamente protegidas contra el virus de la hepatitis B. Las mujeres no vacunadas deben colocarse esta serie de

don't know. Unvaccinated women should also get this vaccine series if they have a partner who has hepatitis B, have HIV or another STI, share drug injection equipment, or have a partner who injects drugs.	inyecciones si tienen más de una pareja o tienen sexo sin protección con una pareja cuyo estado de salud desconocen. Las mujeres no vacunadas también deben colocarse esta serie de inyecciones si tienen una pareja con hepatitis B, VIH u otra STI, comparten el equipo para la inyección de drogas o tienen una pareja que se inyecta drogas.
If you or your parents were born outside of the United States, ask your health professional about being vaccinated. You may be given the first dose and tested for the virus at the same time.	Si usted o sus padres nacieron fuera de los Estados Unidos, pregunte a su profesional de la salud si debe vacunarse. Puede recibir la primera dosis y realizar la prueba de detección del virus al mismo tiempo.
Vaccination is the best protection against hepatitis B. Not sure if you've been vaccinated? If you were born in the United States in 1991 or later, you were probably vaccinated as a child. Before 1991, the vaccine was only given to high-risk adults.	La vacunación es la mejor protección contra la hepatitis B. ¿No está segura de haber recibido la vacuna? Si nació en los Estados Unidos en 1991 o una fecha posterior, probablemente le colocaron la vacuna de niñ. Antes de 1991, la vacuna solo se colocaba a adultos en alto riesgo.
Hepatitis A Vaccine	Vacuna contra la hepatitis A
This two-shot series is recommended for all unvaccinated teens. Teens who are missing the second dose should complete the series to be fully protected against hepatitis A.	Esta serie de dos inyecciones se recomienda para todas las adolescentes no vacunadas. Las adolescentes que no hayan recibido la segunda dosis deben completar la serie para estar completamente protegidas contra la hepatitis A.
Women should get this vaccine series if their partner or someone they live with has hepatitis A, or if they use illicit drugs.	Las mujeres deben recibir esta serie de vacunas si su pareja o alguna persona con la que conviven tiene hepatitis A, o bien si ellas usan drogas ilícitas.
Not sure if you've been vaccinated? Routine vaccination began in 1999. Older teens and most adults have not been vaccinated. For more information, visit http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/hepa/fs-parents-sp.html .	¿No está segura de haber recibido la vacuna? La vacunación de rutina comenzó en 1999. Los adolescentes de mayor edad y la mayoría de las personas adultas no han recibido la vacuna. Para mayor información, visite http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/hepa

	/fs-parents-sp.html.
[Box]	[Box]
Risk Factors:	Factores de riesgo:
Your sexual health is at risk if one or more of the following statements apply to you:	Su salud sexual está en riesgo si una o más de una de las siguientes afirmaciones describen su situación:
You have had unprotected vaginal, anal, or oral sex (sex without a condom).	Ha tenido sexo vaginal, anal u oral sin protección (relaciones sin usar condón).
You have more than one partner.	Tiene más de una pareja.
You have an STI, including HIV.	Tiene una STI, lo que incluye VIH.
You have shared injection drug equipment, including needles or syringes.	Ha compartido el equipo para la inyección de drogas, lo que incluye agujas y jeringas.
You have exchanged sex for drugs or money.	Ha tenido sexo a cambio de drogas o dinero.
One or more of these statements apply to your partner.	Una o más de una de estas afirmaciones describen a su pareja.
You don't know your partner's health history.	Usted desconoce el historial de salud de su pareja.
[end of box]	[end of box]
[PAGE 10]	[PAGE 10]
COUNSELING	ASESORAMIENTO
Contraception	Anticoncepción
Talk with your health professional about your plans for having, or not having, children. Your health professional can then provide information on the best contraceptive methods for you. The intrauterine device (IUD) and the implant (or long-acting reversible contraceptives) are among the easiest and most effective methods for preventing pregnancy.	Hable con su profesional de la salud sobre sus planes de tener, o no tener, hijos. Su profesional de la salud puede brindarle información sobre los métodos anticonceptivos más adecuados para usted. Los dispositivos intrauterinos (IUD, por sus siglas en inglés) y los implantes (o anticonceptivos reversibles de acción prolongada) son algunos de los métodos más sencillos y eficaces para evitar el embarazo.

Other available methods include injections, birth control pills, the vaginal ring, the patch, diaphragm, sponge, cervical cap, and male and female condoms. Condoms are the only contraceptive method that can also prevent STIs. For this reason, many women use a condom along with their chosen birth control method. If you don't want to have any more children, permanent contraception (e.g., tubal ligation) may be right for you. Natural family planning methods and abstinence (not having sex) are other options.	Otros métodos disponibles incluyen las inyecciones, las píldoras anticonceptivas, el anillo vaginal, los parches, el diafragma, la esponja anticonceptiva, el capuchón cervical y los condones masculinos y femeninos. Los condones son el único método anticonceptivo que también previene las STI. Por esta razón, muchas mujeres usan un condón junto con su método de control de la natalidad de preferencia. Si usted no desea tener más hijos, la anticoncepción permanente (p. ej. la ligadura de trompas) podría ser lo más adecuado. Los métodos naturales de planificación familiar y la abstinencia (no tener sexo) son otras opciones.
Your health professional can also tell you about emergency contraception (EC), or the "morning after pill." EC can prevent pregnancy if taken within a few days of having unprotected sex. EC is available to anyone without a prescription at family planning clinics and pharmacies. The cost of EC varies depending on where you live, where you purchase the EC, and your type of insurance. It may cost anywhere from \$30-\$65. Family planning clinics often charge less than drugstores.	Su profesional de la salud también puede informarle sobre los anticonceptivos de emergencia o la "píldora del día después". Los anticonceptivos de emergencia pueden evitar el embarazo si se toman a los pocos días de haber mantenido relaciones sexuales sin protección. Los anticonceptivos de emergencia están disponibles sin necesidad de receta médica en clínicas de planificación familiar y farmacias. El costo de los anticonceptivos de emergencia varía según dónde viva, dónde los compre y su tipo de seguro médico. Pueden costar entre \$35 y \$65. Las clínicas de planificación familiar suelen cobrar menos que las farmacias.
STI Prevention	Prevención de las STI
Using a male or female condom every time you have sex reduces your risk of getting many STIs, including HIV. Other effective ways to protect yourself include abstinence (not having sex) or only having one partner whom you know does not have an STI. If you have unprotected sex or have a new partner whose health information you don't know,	Usar un condón masculino o femenino cada vez que tiene relaciones sexuales reduce el riesgo de contraer muchas STI, incluido el VIH. Otras formas eficaces de protegerse son la abstinencia (no mantener relaciones sexuales) o mantener relaciones sexuales solo con una pareja sabiendo que dicha persona no tiene

talk to your health professional about protecting yourself from STIs. Also talk to your health professional if you have an STI or recently had one.	ninguna STI. Si tiene relaciones sexuales sin protección o tiene una nueva pareja cuya información de salud desconoce, hable con su profesional de la salud sobre cómo protegerse de las STI. Hable también con su profesional de la salud si tiene una STI o tuvo una recientemente.
HIV Prevention Medications	Medicamentos para prevenir el VIH
Medicines are available to help prevent HIV infection. PrEP (pre- exposure prophylaxis) is for people who do not have HIV but are at high risk of becoming infected. PrEP is recommended for women who have an HIV-positive partner, share injection drug equipment or regularly have unprotected sex with partners who are at risk. Talk to your health professional to find out if PrEP is right for you.	Existen medicamentos que ayudan a prevenir la infección por VIH. La profilaxis preexposición (PrEP, por sus siglas en inglés) es para personas que no tienen VIH pero corren alto riesgo de contraer la infección. La PrEP se recomienda para mujeres que tienen una pareja seropositiva, comparten el equipo para la inyección de drogas o frecuentemente mantienen relaciones sexuales sin protección con parejas en riesgo. Hable con su profesional de la salud para determinar si la PrEP es adecuada para usted.
PEP (post-exposure prophylaxis) is medicine you can take if you think you have been exposed to HIV. If you've shared needles or had unprotected sex with someone you think has HIV, see a doctor immediately. PEP must begin within 72 hours of exposure.	La profilaxis posexposición (PEP, por sus siglas en inglés) consiste en medicamentos que usted puede tomar si piensa que ha estado expuesta al VIH. Si ha compartido jeringas o mantenido relaciones sexuales sin protección con alguien que usted cree que tiene VIH, consulte con un médico de inmediato. La PEP debe comenzar dentro de las 72 horas posteriores a la exposición.
[Box]	[Box]
IT'S YOUR BODY!	¡ES SU CUERPO!
You know your body better than anyone. Always tell your health professional about any changes in your health. Speak to your health professional about any concerns you may have about conditions, diseases, or sexual problems.	Usted conoce su cuerpo mejor que nadie. Informe siempre a su profesional de la salud acerca de cualquier cambio en su estado de salud. Hable con su profesional de la salud sobre toda inquietud que tenga en relación con trastornos, enfermedades o problemas sexuales.
[end of box]	[end of box]

[PAGE 11]

RECOMMENDED PREVENTIVE SEXUAL HEALTH SERVICES FOR WOMEN

Sexual Health Service	Adolescent (13-18 years)	Adult (19+)
Cervical cancer screening	Not recommended	Those aged 21-29 every 3 years Those aged 30-65 every 3-5 years
Chlamydia screening	Those who are sexually active (screen annually) or pregnant	Those aged 24 and under (screen annually) Those over age 24 who are at risk Those who are pregnant
Contraceptive counseling	Those who are sexually active	Those who are sexually active and/or of childbearing age
Counseling to prevent sexually transmitted infections	Those who are sexually active	Those who are at risk
Gonorrhea screening	Those who are sexually active or pregnant	Those aged 24 and under (screen annually), including those who are pregnant Those over age 24 who are at risk, including those who

SERVICIOS PREVENTIVOS DE SALUD SEXUAL RECOMENDADOS PARA LAS MUJERES

Servicio de salud sexual	Adolescente (13 a 18 años)	Adulto (+19)
Prueba de detección de cáncer cérvicouterino	No se recomienda	Mujeres entre 21 y 29 años cada 3 años Mujeres entre 30 y 65 años cada 3 a 5 años
Prueba de detección de clamidia	Mujeres sexualmente activas (prueba anual) o embarazadas	Mujeres de 24 años o menos (realizar prueba anualmente) Mujeres mayores de 24 años que están en riesgo Mujeres embarazadas
Asesoramiento sobre anticoncepción	Mujeres sexualmente activas	Mujeres sexualmente activas y/o en edad fértil
Asesoramiento para prevenir infecciones de transmisión sexual	Mujeres sexualmente activas	Mujeres en riesgo
Prueba de detección de gonorrea	Mujeres sexualmente activas o embarazadas	Mujeres de 24 años o menos (prueba anual), incluyendo mujeres embarazadas Mujeres de más de 24 años que están en riesgo, incluyendo mujeres embarazadas

are pregnant					
Hepatitis A vaccine	Those not vaccinated as children	Those who are at risk and are unvaccinated	Vacuna contra la hepatitis A	Mujeres no vacunadas de niñas	Mujeres en riesgo y no vacunadas
Hepatitis B vaccine	Those not vaccinated as children	Those who are at risk and are unvaccinated Those born in a country where the hepatitis B virus is common	Vacuna contra la hepatitis B	Mujeres no vacunadas de niñas	Mujeres en riesgo y no vacunadas Mujeres nacidas en un país donde es común el virus de la hepatitis B
Hepatitis B screening	Those who are pregnant Those who are at risk and are unvaccinated Those born in a country where the hepatitis B virus is common	Those who are pregnant Those who are at risk and are unvaccinated Those born in a country where the hepatitis B virus is common	Prueba de detección de hepatitis B	Mujeres embarazadas Mujeres en riesgo y no vacunadas Mujeres nacidas en un país donde es común el virus de la hepatitis B	Mujeres embarazadas Mujeres en riesgo y no vacunadas Mujeres nacidas en un país donde es común el virus de la hepatitis B
Hepatitis C screening	Not recommended	Those born between 1945 and 1965 Injection drug users	Prueba de detección de hepatitis C	No se recomienda	Mujeres nacidas entre 1945 y 1965 Mujeres que se inyectan drogas
HIV testing	Those who are or have been sexually active (test at least once) Those who are pregnant	Those who are or have been sexually active (test at least once) Those who are at risk (test at least annually) Those who are pregnant	Prueba para el VIH	Mujeres sexualmente activas o que han sido sexualmente activas (realizar la prueba al menos una vez) Mujeres embarazadas	Mujeres sexualmente activas o que han sido sexualmente activas (realizar la prueba al menos una vez) Mujeres que están en riesgo (realizar la prueba anualmente)

HPV vaccine	Those not vaccinated at age 11 or 12	May be given through age 26 (and to eligible adults over age 26)	Vacuna contra el VPH	Mujeres no vacunadas a los 11 o 12 años de edad	Mujeres embarazadas Puede colocarse hasta los 26 años de edad (y a personas mayores de 26 años que reúnan los requisitos)
Syphilis screening	Those who are pregnant or at risk	Those who are pregnant or at risk	Prueba de detección de sífilis	Mujeres embarazadas o en riesgo	Mujeres embarazadas o en riesgo

You're at risk if you have had unprotected vaginal, anal or oral sex (sex without a condom), have multiple partners, have an STI (including HIV), share injection drug equipment (including needles or syringes), exchange sex for drugs or money. You are also at risk if you have a partner who has any of these behaviors or if you don't know the health history of your partner

Usted se encuentra en riesgo si tiene sexo vaginal, anal u oral sin protección (relaciones sexuales sin condón), tiene múltiples parejas sexuales, tiene una STI (incluyendo VIH), comparte el equipo para la inyección de drogas (lo que incluye agujas y jeringas) o tiene sexo a cambio de drogas o dinero. También se encuentra en riesgo si tiene una pareja que presenta cualquiera de estas conductas o desconoce el historial de salud de su pareja.

[PAGE 12]	[PAGE 12]
What Sexual Health Services do Men Need?	¿Qué servicios de salud sexual necesitan los hombres?
The following preventive services are recommended for most men. Your health professional will help you decide which services you need. Even if you don't feel sick or have any symptoms, screenings can detect many sexually transmitted infections (STIs). If you do have an STI, the sooner you get treated, the better. Early treatment can often prevent serious problems from developing. Vaccines are also available that can protect you from getting certain STIs. Described below are recommended services for men who only have sex with women, and for men who have sex with men. For information on where you can get these services, see page x.	Los siguientes servicios preventivos se recomiendan para la mayoría de los hombres. Su profesional de la salud le ayudará a decidir qué servicios necesita. Incluso si no se siente enfermo ni presenta síntomas, las pruebas de detección pueden detectar muchas infecciones de transmisión sexual (STI). Si tiene una STI, cuanto antes reciba tratamiento, mejor. El tratamiento temprano con frecuencia puede prevenir el desarrollo de problemas de gravedad. También hay vacunas que pueden ayudarle a protegerse contra el contagio de determinadas STI. A continuación, se incluye una descripción de los servicios recomendados para hombres que solo tienen sexo con mujeres y para hombres que tienen sexo con hombres. Para mayor información sobre dónde obtener estos servicios, consulte la página x.
SCREENINGS	PRUEBAS DE DETECCIÓN
Sexually Transmitted Infections (STIs)	Infecciones de transmisión sexual (STI)
Men who have sex only with women: Ask your provider if you should be screened for chlamydia, gonorrhea, and syphilis. You might need to be screened if you have unprotected sex, have more than one partner, or have a new partner and do not know her health history.	Hombres que solo tienen sexo con mujeres: Pregunte a su proveedor si debe hacerse la prueba de detección de clamidia, gonorrea y sífilis. Usted podría necesitar hacerse una prueba si mantiene relaciones sexuales sin protección, tiene más de una pareja sexual o tiene una nueva pareja y desconoce su historial de salud.
Men who have sex with men: If you are sexually active, you should be screened at least once a year for chlamydia, gonorrhea, and syphilis. Men who have sex with men often have chlamydia and gonorrhea infections in their rectums and	Hombres que tienen sexo con hombres: Si usted es sexualmente activo, debe hacerse una prueba de detección de clamidia, gonorrea y sífilis por lo menos una vez por año. Con frecuencia, los hombres que tienen sexo con otros hombres tienen infecciones

throats but don't know it. Depending on the kinds of sex you have, you may need additional screening to find these infections. You should be screened every 3-6 months if you have unprotected sex, have had an STI, have more than one partner, or use illicit drugs. You should also be screened every 3-6 months if you have a partner who has any of these risks.	por clamidia y gonorrea en el recto y la garganta pero no lo saben. Según el tipo de sexo que usted practique, podría necesitar pruebas de detección adicionales a fin de identificar estas infecciones. Debe controlarse cada 3 a 6 meses si mantiene relaciones sexuales sin protección, ha tenido una STI, tiene más de una pareja sexual o usa drogas ilícitas. También debe controlarse cada 3 a 6 meses si tiene una pareja que presenta cualquiera de estos riesgos.
HIV Testing	Prueba del VIH
Men who have sex only with women: You should be tested for HIV at least once as part of your regular health care. This is true even if you think your partner only has sex with you. You should also be tested if you aren't currently having sex, but you have had sex in the past. You should be tested at least once a year if you are at risk. You are at risk if you have unprotected sex, have had an STI, have more than one partner, or share drug injection equipment (including needles or syringes). You should also be tested once a year if your partner has any of these risks.	Hombres que solo tienen sexo con mujeres: Usted debe hacerse la prueba del VIH por lo menos una vez como parte de su atención médica normal. Debe hacerlo incluso si piensa que su pareja solo mantiene relaciones sexuales con usted. También debe hacerse la prueba si actualmente no tiene relaciones sexuales pero ha tenido relaciones sexuales en el pasado. Debe hacerse la prueba al menos una vez por año si está en riesgo. Usted se encuentra en riesgo si mantiene relaciones sexuales sin protección, ha tenido una STI, tiene más de una pareja sexual o comparte el equipo de inyección de drogas (lo que incluye agujas y jeringas). También debe hacerse la prueba una vez por año si su pareja presenta cualquiera de estos riesgos.
Men who have sex with men: You should be tested for HIV at least once a year. You should be screened every 3-6 months if you have unprotected sex, have had an STI, have more than one partner, or use illicit drugs. You should also be screened every 3-6 months if you have a partner who has any of these risks.	Hombres que tienen sexo con hombres: Usted debe hacerse la prueba del VIH por lo menos una vez al año. Debe controlarse cada 3 a 6 meses si mantiene relaciones sexuales sin protección, ha tenido una STI, tiene más de una pareja sexual o usa drogas ilícitas. También debe controlarse cada 3 a 6 meses si tiene una pareja que presenta cualquiera de estos riesgos.
Hepatitis B Screening	Prueba de detección de hepatitis B
Regular screening for hepatitis B is recommended for all men who have sex	Se recomienda que todos los hombres que tienen sexo con hombres se hagan la prueba

with men. It is also recommended for men who share drug injection equipment (including needles or syringes), especially if they have not been vaccinated. You should also be screened if you have more than one partner or have had an STI. If you or your parents were born outside the United States, ask your health professional if you should be screened for hepatitis B.	de detección de hepatitis B regularmente. También se recomienda para los hombres que comparten el equipo para la inyección de drogas (lo que incluye agujas y jeringas), especialmente si no han recibido la vacuna. También debe hacerse la prueba si tiene más de una pareja o ha tenido una STI. Si usted o sus padres nacieron fuera de los Estados Unidos, pregunte a su profesional de la salud si debe realizarse la prueba de detección de hepatitis B.
Hepatitis B is a virus that affects the liver. It is spread through infected body fluids, including blood and semen. Infection can either be short-term (acute) or long-term (chronic). People with hepatitis B may not look or feel sick, but can still infect others. Chronic hepatitis B infection can often be treated, but not cured. To learn more, visit http://www.cdc.gov/hepatitis/hbv/pdfs/hepbsexualhealth_sp.pdf .	La hepatitis B es un virus que afecta al hígado. Se propaga a través de fluidos corporales, lo que incluye sangre y semen. La infección puede ser de corto plazo (aguda) o de largo plazo (crónica). Aunque es posible que las personas con hepatitis no luzcan ni se sientan enfermas, igualmente pueden transmitir la infección. Si bien la infección crónica por el virus de la hepatitis con frecuencia puede tratarse, no puede curarse. Para obtener más información, visite http://www.cdc.gov/hepatitis/hbv/pdfs/hepbsexualhealth_sp.pdf .
If You Are Transgender	Si usted es transgénero
Someone who is transgender feels that they are the wrong gender. Many feel that they were born into the wrong body. If you are transgender, many of the preventive services in this guide will help you stay healthy. Finding a health professional who can address your individual healthcare needs may be challenging. However, it is important to get recommended services and be tested regularly for HIV and other STIs. Use condoms and practice safer sex to protect you and your partners. For more in-depth guidance, see the resources listed at the end of this guide.	Una persona transgénero siente que su sexo no es el adecuado. Muchas sienten que han nacido en el cuerpo equivocado. Si usted es transgénero, muchos de los servicios preventivos de esta guía lo ayudarán a mantenerse sano. Encontrar un profesional de la salud que pueda abordar sus necesidades de atención médica individuales podría ser un desafío. Sin embargo, es importante que obtenga los servicios recomendados y se haga las pruebas de detección del VIH y otras STI regularmente. Use condones y adopte prácticas de sexo seguro para protegerse a sí mismo y a sus parejas. Para obtener orientación más detallada, consulte la lista de recursos al final de esta guía.

[PAGE 13]	[PAGE 13]
Hepatitis C Screening	Prueba de detección de hepatitis C
If you were born between 1945 and 1965 you should be screened once for hepatitis C. You may have engaged in risky behaviors or received a blood transfusion or organ transplant before national screening for the virus was available. Today, most people become infected with hepatitis C by sharing drug injection equipment, including needles or syringes. If you inject illegal drugs, you should be screened regularly for hepatitis C. You should also be screened if you've been in prison, have HIV, or have ever injected illegal drugs.	Si usted nació entre 1945 y 1965 debe hacerse la prueba de detección de hepatitis C al menos una vez. Podría haber tenido conductas de riesgo o recibido transfusiones sanguíneas o un trasplante de órgano antes de que la prueba nacional de detección del virus estuviera disponible. Actualmente, la mayoría de las personas contraen el virus de la hepatitis C al compartir el equipo para la inyección de drogas, lo que incluye agujas y jeringas. Si usted se inyecta drogas ilegales, debe hacerse la prueba de detección de hepatitis C regularmente. También debe hacerse la prueba si ha estado en la cárcel, tiene VIH o alguna vez se ha inyectado drogas ilegales.
The risk of getting hepatitis C from having unprotected sex is low, but it is still possible. Men who have sex with men and have multiple partners and/or engage in unprotected roughsex (specifically sex that can result in bleeding) are at higher risk.	El riesgo de contraer hepatitis C a través de relaciones sexuales sin protección es bajo pero posible. Los hombres que tienen sexo con hombres y tienen múltiples parejas sexuales y/o tienen sexo violento sin protección (específicamente, sexo que puede producir una hemorragia) se encuentran en alto riesgo.
Hepatitis C is a virus that affects the liver. It can cause severe illness and permanent liver damage. However, it can often be cured, especially if the infection is detected early. To learn more, visit http://www.cdc.gov/hepatitis/HCV/PDFs/HepCGeneralFactSheet_sp.pdf.	La hepatitis C es un virus que afecta al hígado. Puede ocasionar enfermedad grave y daño hepático permanente. Sin embargo, a menudo puede curarse, especialmente si la infección se detecta temprano. Para obtener más información, visite http://www.cdc.gov/hepatitis/HCV/PDFs/HepCGeneralFactSheet_sp.pdf.
Intimate Partner Violence Screening	Detección de violencia en la pareja
If your partner threatens you, often accuses you of doing something you didn't, or tries to control what you do or where you go, talk to a health professional. Also talk to a health professional if your partner refuses to have safe sex, or hits, slaps or kicks you.	Si su pareja lo amenaza, lo acusa con frecuencia de haber hecho cosas que usted no hizo, o intenta controlar qué hace o adónde va, hable con un profesional de la salud. También debe hablar con su profesional de la salud si su pareja se niega a adoptar prácticas sexuales seguras, le

Although your health professional will probably not ask you about abuse in your relationships, if you let them know they can refer you to programs that can help you.	propina golpes, bofetadas o patadas. Si bien es muy probable que su profesional de la salud no le haga preguntas sobre el maltrato en sus relaciones, si usted le cuenta al respecto él o ella pueden recomendarle programas para ayudarlo.
VACCINES	VACUNAS
Human Papillomavirus (HPV) Vaccine	Vacuna contra el virus del papiloma humano (VPH)
This series of three shots is recommended for boys aged 11 or 12. If not vaccinated as a teen, all males through age 21 should get the HPV vaccine. All men who have sex with men and men who have compromised immune systems (including HIV) should also be vaccinated. They can be vaccinated up to age 26. If you are between the ages of 22 and 26, talk to your health professional about getting the vaccine. Gardasil (the HPV vaccine for boys and young men) protects against the most common types of HPV that cause genital warts and some cancers of the anus and throat. For more information, visit http://www.cdc.gov/std/spanish/vph/stdfact-hpv-and-men-s.htm .	Esta serie de tres inyecciones se recomienda para niños de 11 o 12 años. Si no han sido vacunados en la adolescencia, todos los varones de hasta 21 años de edad deben recibir la vacuna contra el VPH. Todos los hombres que tengan sexo con hombres y aquellos con sistemas inmunitarios comprometidos (lo que incluye al VIH) también deben recibir la vacuna. Pueden vacunarse hasta los 26 años de edad. Si tiene entre 22 y 26 años de edad, hable con su profesional de la salud sobre la posibilidad de colocarse la vacuna. Gardasil (la vacuna contra el VPH para niños y hombres jóvenes) protege contra los tipos más comunes de VPH que causan verrugas genitales y algunos tipos de cáncer de ano y garganta. Para mayor información, visite http://www.cdc.gov/std/spanish/vph/stdfact-hpv-and-men-s.htm .
Hepatitis B Vaccine	Vacuna contra la hepatitis B
This three-shot series is recommended for all unvaccinated teens. Teens who have not finished the series should get the remaining doses to be fully protected against the hepatitis B virus. All unvaccinated men should get this vaccine series if they have sex with men, have multiple partners, or have a partner who has hepatitis B. They should also be vaccinated if they have HIV or another STI, have unprotected sex with a partner whose health status they don't know, share drug injection equipment, or have	Esta serie de tres inyecciones se recomienda para todos los adolescentes no vacunados. Los adolescentes que no hayan completado la serie deben colocarse las dosis faltantes para estar completamente protegidos contra el virus de la hepatitis B. Todos los hombres no vacunados deben colocarse esta serie de vacunas si mantienen relaciones sexuales con hombres, tienen múltiples parejas o una pareja que tiene hepatitis B. También deben recibir la vacuna si tienen VIH u otra STI, tienen sexo sin protección con una pareja cuyo estado de salud desconocen,

a partner who injects drugs. If you or your parents were born outside the United States, ask your health professional about being vaccinated for hepatitis B. You may be given the first dose and tested for the virus at the same time.	comparten el equipo para la inyección de drogas o tienen una pareja que se inyecta drogas. Si usted o sus padres nacieron fuera de los Estados Unidos, pregunte a su profesional de la salud si debe colocarse la vacuna contra la hepatitis B. Puede recibir la primera dosis y realizar la prueba de detección del virus al mismo tiempo.
Vaccination is the best protection against hepatitis B. Not sure if you've been vaccinated? If you were born in the United States in 1991 or later, you were probably vaccinated as a child. Before 1991, the vaccine was only given to high-risk adults.	La vacunación es la mejor protección contra la hepatitis B. ¿No está seguro de haber recibido la vacuna? Si nació en los Estados Unidos en 1991 o una fecha posterior, probablemente le colocaron la vacuna de niño. Antes de 1991, la vacuna solo se colocaba a adultos en alto riesgo.
Hepatitis A Vaccine	Vacuna contra la hepatitis A
This two-shot series is recommended for all unvaccinated teens. Teens who are missing the last dose should complete the series to be fully protected against hepatitis A. Unvaccinated men should get this vaccine series if they have sex with men, have a partner or live with someone who has hepatitis A, or if they use illicit drugs.	Esta serie de dos inyecciones se recomienda para todos los adolescentes no vacunados. Los adolescentes que no hayan recibido la última dosis deben completar la serie para estar completamente protegidos contra la hepatitis A. Los hombres no vacunados deben recibir esta serie de vacunas si mantienen relaciones sexuales con hombres, tienen una pareja que tiene hepatitis A o conviven con alguna persona con hepatitis A, o bien si ellos usan drogas ilícitas.
Not sure if you've been vaccinated? Routine vaccination began in 1999. Older teens and most adults have not been vaccinated. For more information, visit http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/hepa/fs-parents-sp.html .	¿No está seguro de haber recibido la vacuna? La vacunación de rutina comenzó en 1999. Los adolescentes de mayor edad y la mayoría de las personas adultas no han recibido la vacuna. Para mayor información, visite http://www.cdc.gov/vaccines/vpd-vac/hepa/fs-parents-sp.html .
[PAGE 14]	[PAGE 14]
COUNSELING	ASESORAMIENTO
Contraception	Anticoncepción
If you have sex with women and want to avoid pregnancy, learn about birth control methods both of you can use. The most effective options for men are	Si tiene relaciones sexuales con mujeres y desea evitar el embarazo, aprenda sobre los métodos de control de la natalidad que ambos pueden usarlas opciones más eficaces

using condoms correctly and consistently, abstinence (not having sex), and vasectomy (permanent contraception). Your partner has many more options to choose from. By learning about her preferred method, you can support her choice.	para los hombres son el uso correcto y sistemático de condones, la abstinencia (no mantener relaciones sexuales) y la vasectomía (anticoncepción permanente). Su pareja tiene muchas más opciones para elegir. Al conocer más sobre el método que ella prefiere, usted puede respaldar su elección.
Also learn about emergency contraception (EC), or the “morning after pill.” If you had unprotected sex, your partner can use EC to prevent pregnancy. EC can prevent pregnancy if taken within a few days of having unprotected sex. It is available to anyone without a prescription at family planning clinics and pharmacies. The cost of EC varies depending on where you live, where you purchase the EC, and your type of insurance. It may cost anywhere from \$30-\$65. Family planning clinics often charge less than drugstores.	Infórmese también sobre los anticonceptivos de emergencia o la “píldora del día después”. Si ha tenido relaciones sexuales sin protección, su pareja puede usar anticonceptivos de emergencia para evitar el embarazo. Los anticonceptivos de emergencia pueden evitar el embarazo si se toman a los pocos días de haber mantenido relaciones sexuales sin protección. Están disponibles sin necesidad de receta médica en clínicas de planificación familiar y farmacias. El costo de los anticonceptivos de emergencia varía según dónde viva, dónde los compre y su tipo de seguro médico. Pueden costar entre \$35 y \$65. Las clínicas de planificación familiar suelen cobrar menos que las farmacias.
STI Prevention	Prevención de las STI
Using a male or female condom every time you have sex reduces your risk of getting many STIs, including HIV.. Other effective ways to protect yourself include abstinence (not having sex) or only having one partner whom you know does not have an STI. If you have unprotected sex or have a new partner whose health history you don’t know, talk to your health professional about protecting yourself from STIs. Also talk to your health professional if you have an STI or recently had one.	Usar un condón masculino o femenino cada vez que tiene relaciones sexuales reduce el riesgo de contraer muchas STI, incluido el VIH. Otras formas eficaces de protegerse son la abstinencia (no mantener relaciones sexuales) o mantener relaciones sexuales solo con una pareja sabiendo que dicha persona no tiene ninguna STI. Si tiene relaciones sexuales sin protección o tiene una nueva pareja cuyo historial de salud desconoce, hable con su profesional de la salud sobre cómo protegerse de las STI. Converse también con su profesional de la salud si tiene una STI o tuvo una recientemente.
HIV Prevention Medications	Medicamentos para prevenir el VIH

Medicines are available to help prevent HIV infection. PrEP (pre- exposure prophylaxis) is for people who do not have HIV but are at high risk of becoming infected. PrEP is recommended for men who have an HIV-positive partner, share injection drug equipment, or regularly have unprotected sex with partners who are at risk. Talk to your health professional to find out if PrEP is right for you.	Existen medicamentos para ayudar a prevenir la infección por VIH. La profilaxis preexposición (PrEP, por sus siglas en inglés) es para personas que no tienen HIV pero corren alto riesgo de contraer la infección. La PrEP se recomienda para hombres que tienen una pareja seropositiva, comparten el equipo para la inyección de drogas o frecuentemente mantienen relaciones sexuales sin protección con parejas en riesgo. Hable con su profesional de la salud para determinar si la PrEP es adecuada para usted.
PEP (post-exposure prophylaxis) is medicine you can take if you think you have been exposed to HIV. If you've shared needles or had unprotected sex with someone you think has HIV, see a doctor immediately. PEP must begin within 72 hours of exposure.	La profilaxis posexposición (PEP, por sus siglas en inglés) consiste en medicamentos que usted puede tomar si piensa que ha estado expuesto al VIH. Si ha compartido jeringas o mantenido relaciones sexuales sin protección con alguien que usted cree que tiene VIH, consulte con un médico de inmediato. La PEP debe comenzar dentro de las 72 horas posteriores a la exposición.
[Box]	[Box]
IT'S YOUR BODY!	¡ES SU CUERPO!
You know your body better than anyone. Always tell your health professional about any changes in your health. Speak to your health professional about any concerns you may have about conditions, diseases, or issues related to sexual problems.	Usted conoce su cuerpo mejor que nadie. Informe siempre a su profesional de la salud acerca de cualquier cambio en su estado de salud. Hable con su profesional de la salud sobre toda inquietud que tenga en relación con trastornos, enfermedades o cuestiones relativas a problemas sexuales.
[end of box]	[end of box]

[PAGE 15]

RECOMMENDED PREVENTIVE SEXUAL HEALTH SERVICES FOR MEN

Sexual Health Service	Adolescent (13-18 years)	Adult (19+)
Chlamydia screening	Those who are at risk	Those who are at risk
Counseling to prevent sexually transmitted infections	Those who are sexually active	Those who are at risk
Gonorrhea screening	Those who are at risk	Those who are at risk
Hepatitis A vaccine	Those not vaccinated as children	Men who have sex with men
Hepatitis B vaccine	Those not vaccinated as children	Those who are at risk and are unvaccinated Those born in a country where the hepatitis B virus is common
Hepatitis B screening	Those who are at risk (including men who have sex with men) and are unvaccinated Those born in a country where the hepatitis B virus is common	Those who are at risk (including men who have sex with men) and are unvaccinated Those born in a country where the hepatitis B virus is common
Hepatitis C	Not recommended	Those born between

SERVICIOS PREVENTIVOS DE SALUD SEXUAL RECOMENDADOS PARA LOS HOMBRES

Servicio de salud sexual	Adolescente (13 a 18 años)	Adulto (+19)
Prueba de detección de clamidia	Hombres en riesgo	Hombres en riesgo
Asesoramiento para prevenir infecciones de transmisión sexual	Hombres sexualmente activos	Hombres en riesgo
Prueba de detección de gonorrea	Hombres en riesgo	Hombres en riesgo
Vacuna contra la hepatitis A	Hombres no vacunados de niños	Hombres que tienen sexo con hombres
Vacuna contra la hepatitis B	Hombres no vacunados de niños	Hombres en riesgo y no vacunados Hombres nacidos en un país donde es común el virus de la hepatitis B
Prueba de detección de hepatitis B	Hombres en riesgo (lo que incluye hombres que tienen sexo con hombres) y no vacunados Hombres nacidos en un país donde es común el virus de la hepatitis B	Hombres en riesgo (lo que incluye hombres que tienen sexo con hombres) y no vacunados Hombres nacidos en un país donde es común el virus de la hepatitis B
Prueba de detección	No se recomienda	Hombres nacidos

screening			de hepatitis C		
1945 and 1965 Injection drug users			entre 1945 y 1965 Hombres que se inyectan drogas		
HIV testing	Those who are or have been sexually active (test at least once)	Those who are or have been sexually active (test at least once) Those who are at risk (test at least annually)	Prueba para el VIH	Hombres sexualmente activos o que han sido sexualmente activos (realizar la prueba al menos una vez)	Hombres sexualmente activos o que han sido sexualmente activos (realizar la prueba al menos una vez) Hombres en riesgo (realizar la prueba por lo menos una vez al año)
HPV vaccine	Those not vaccinated at age 11 or 12	May be given through age 26	Vacuna contra el VPH	Hombres no vacunados a los 11 o 12 años de edad	Puede colocarse hasta los 26 años
Syphilis screening	Those who are at risk	Those who are at risk	Prueba de detección de sífilis	Hombres en riesgo	Hombres en riesgo

[Box]	[Box]
Risk Factors	Factores de riesgo
Your sexual health is at risk if one or more of the following statements apply to you:	Su salud sexual está en riesgo si una o más de una de las siguientes afirmaciones describen su situación:
You had unprotected vaginal, anal, or oral sex (sex without a condom).	Ha tenido sexo vaginal, anal u oral sin protección (relaciones sin usar condón).
You have multiple partners.	Tiene múltiples parejas sexuales.
You have an STI, including HIV.	Tiene una STI, lo que incluye VIH.
You shared injection drug equipment, including needles or syringes.	Ha compartido el equipo para la inyección de drogas, lo que incluye agujas y jeringas.
You exchange sex for drugs or money.	Ha tenido sexo a cambio de drogas o dinero.
One or more of these statements apply to your partner.	Una o más de una de estas afirmaciones describen a su pareja.
You don't know your partner's health history.	Usted desconoce el historial de salud de su pareja.
[end of box]	[end of box]
[PAGE 16]	[PAGE 16]
What Types of Health Professionals Address Sexual Health?	¿Qué tipos de profesionales de la salud se ocupan de la salud sexual?
This section describes the types of health professionals who can deliver preventive sexual health services and advice, and where you can find them. To find a health professional near you, check the resources at the end of this guide.	Esta sección describe los tipos de profesionales de la salud que pueden brindarle servicios preventivos de salud sexual y aconsejarlo/a, y dónde puede encontrarlos. Para encontrar un profesional de la salud cerca de su casa, consulte los recursos que se incluyen al final de esta guía.
Primary care providers include internists, family doctors, general medicine doctors, nurse practitioners, physician assistants, and nurse-midwives. These providers are trained in general medicine and care for the	Los proveedores de atención médica primaria incluyen a los médicos internistas, médicos de cabecera (médicos de familia), médicos de medicina general, enfermeros profesionales, auxiliares médicos y

whole body. They work in private doctors' offices, clinics, community health centers, family planning clinics, STI clinics, and college health systems. Even if they do not specialize in sexual health, primary care providers can be a good starting point and refer you to a specialist, if needed.	enfermeras-parteras. Estos proveedores están capacitados en medicina general y el cuidado integral del cuerpo. Trabajan en consultorios de medicina privada, clínicas, centros comunitarios, clínicas de planificación familiar, clínicas de STI y sistemas universitarios de salud. Incluso si no se especializan en salud sexual, los proveedores de atención médica primaria pueden ser un buen punto de partida y referirlo/a a un especialista, de ser necesario.
Specialists include obstetricians and gynecologists (OB/GYNs), urologists, nurse-midwives and women's health nurse practitioners. These providers focus on women's and men's reproductive health. They work in private doctors' offices, community health centers, and family planning clinics.	Entre los especialistas se incluye a obstetras y ginecólogos, urólogos, enfermeras-parteras y enfermeros profesionales especializados en salud de la mujer. Estos proveedores se centran en la salud reproductiva de hombres y mujeres. Trabajan en consultorios de medicina privada, centros de salud comunitarios y clínicas de planificación familiar.
Health educators, including promotoras, work in clinics, community-based programs, schools, and college health clinics. They might offer sexual health counseling and educational materials to help people make healthy decisions.	Los educadores de salud, incluidas las promotoras, trabajan en clínicas, programas comunitarios, escuelas y clínicas universitarias de salud. Podrían brindar asesoramiento sobre salud sexual y materiales educativos para ayudar a las personas a tomar decisiones saludables.
Pharmacists are experts about prescription and over-the-counter medications. Pharmacists work in drugstores, and may also work in clinics and community health centers.	Los farmacéuticos son expertos en medicamentos de venta con y sin receta. Trabajan en farmacias y también pueden trabajar en clínicas y centros de salud comunitarios.
Mental health professionals include therapists, counselors, psychologists, social workers, sex therapists, and psychiatrists. These providers can address the emotional and mental health issues related to sexual problems. You will find mental health professionals on college campuses and in private practices, clinics, community health centers, and social service agencies.	Entre los profesionales de salud mental se incluye a terapeutas, consejeros, psicólogos, trabajadores sociales, terapeutas sexuales y psiquiatras. Estos proveedores pueden abordar las inquietudes emocionales y mentales relativas a los problemas sexuales. Encontrará profesionales de salud mental en los campus universitarios y en consultorios privados, clínicas, centros de salud comunitarios y agencias de servicio social.

[PAGE 17]	[PAGE 17]
How Can I Talk with My Health Professional about Sexual Health?	¿Cómo puedo hablar sobre salud sexual con mi profesional de la salud?
Talking about your sexual health might make you feel uncomfortable or embarrassed. However, you should talk openly and honestly with your health professional about your body and concerns. Your health professional can then give you better care and advice. You have the right to get full and accurate information about sexual health. And, remember, it is your doctor's job to help you take care of your whole body. By law, clinics that are funded by the federal government must provide translation services so that patients who do not speak English can still receive health care. See the Where to Learn More section to find a health professional or nearby clinic.	Hablar sobre su salud sexual podría hacerlo/a sentir incómodo/a o avergonzado/a. Sin embargo, debe hablar abierta y sinceramente con su profesional de la salud sobre su cuerpo y sus inquietudes a fin de que pueda brindarle mejor atención y consejos. Usted tiene derecho a obtener información completa y precisa sobre la salud sexual. Y, recuerde, es parte del trabajo de su médico ayudarlo a cuidar todo su cuerpo. Las clínicas financiadas por el gobierno federal están obligadas por ley a suministrar servicios de traducción para que los pacientes que no hablan inglés también puedan recibir atención médica. Consulte la sección Dónde obtener más información para encontrar un profesional de la salud o una clínica cerca de su casa.
<i>Ways you could start the conversation are:</i>	<i>Estas son algunas formas de iniciar la conversación:</i>
<i>"I just saw a story on TV about high rates of sexually transmitted infections. What can I do to protect myself?"</i>	<i>"Hace poco vi en la televisión un informe sobre los altos índices de infecciones de transmisión sexual. ¿Qué puedo hacer para protegerme?"</i>
<i>"I know I'm here for my regular visit, but can we talk about my sexual health for a few minutes? I have some questions."</i>	<i>"Sé que estoy aquí para mi visita de rutina, pero ¿podemos hablar sobre mi salud sexual algunos minutos? Tengo algunas preguntas."</i>
<i>"I'm in a new relationship, and I'm not sure about the best ways to protect myself from infections and getting pregnant."</i>	<i>"Tengo una nueva relación y no estoy segura de cuáles son las mejores formas para protegerme contra las infecciones y el embarazo."</i>
What kinds of questions should I ask?	¿Qué tipo de preguntas debería hacer?

The questions you might ask can cover a range of topics. These topics include the best forms of contraception, STI screening and treatment, preventing STIs, protecting your fertility, and sexual problems.	Las preguntas que usted podría hacer pueden abarcar una variedad de temas. Estos temas incluyen los mejores métodos anticonceptivos, la detección y el tratamiento de las STI, la prevención de las STI, la protección de su fertilidad y los problemas sexuales.
<i>Sample questions you might ask during your visit:</i>	<i>Ejemplos de preguntas que podría hacer durante su visita:</i>
Screening and Testing	Exámenes y pruebas de detección
• What tests are you giving me? • How are they done? • When and how will I get my results?	• ¿Qué pruebas me está recetando? • ¿Cómo se hacen? • ¿Cuándo y cómo obtendré mis resultados?
Sexually Transmitted Infections	Infecciones de transmisión sexual
• Based on my history, should I be tested for STIs, including HIV? Which ones? • How often should I be tested for STIs? • Should my partner get tested, too? • Are there any vaccines I should get to protect myself from STIs? • How can I protect myself from getting STIs? • If I have an STI, can it be treated?	• Teniendo en cuenta mis antecedentes, ¿debería hacerme pruebas de STI, incluyendo el VIH? ¿Cuáles? • ¿Con qué frecuencia debería hacerme pruebas de STI? • ¿Mi pareja también debería hacerse la prueba? • ¿Hay alguna vacuna que deba colocarme a fin de protegerme contra las STI? • ¿Cómo puedo protegerme contra el contagio de STI? • Si tengo una STI, ¿puede tratarse?
Contraceptives	Anticonceptivos
• What are the most effective forms of birth control? • What are the best options for me? • What are the side effects of different contraceptives? • How and where can I get free or low-cost contraceptives?	• ¿Cuáles son los métodos anticonceptivos más eficaces? • ¿Cuáles son las mejores opciones para mí? • ¿Cuáles son los efectos secundarios de los diferentes anticonceptivos? • ¿Cómo y dónde puedo obtener anticonceptivos a bajo costo?
Partner Issues	Cuestiones relativas a la pareja

I want my partner and I to get tested for STIs before we have sex for the first time. How should I bring up the topic?	Deseo hacerme las pruebas de STI junto con mi pareja antes de mantener relaciones sexuales por primera vez. ¿Cómo debo plantear el tema?
How do I tell my partner if I test positive for an STI?	¿Cómo le digo a mi pareja si obtengo un resultado positivo para una STI?
What if my partner doesn't want to use a condom?	¿Qué sucede si mi pareja no quiere usar condón?
I'm married and I assume my spouse is only having sex with me. Should I still be tested for STIs?	Estoy casado y asumo que mi pareja solo mantiene relaciones sexuales conmigo. ¿Debo hacerme las pruebas de STI?
My partner was unfaithful and I'm worried I might have an STI. Which STIs should I be tested for?	Mi pareja me fue infiel y me preocupa la posibilidad de tener una STI. ¿Qué prueba de STI debería hacer?
[PAGE 18]	[PAGE 18]
Sexual Problems	Problemas sexuales
I no longer find sex (or masturbation) pleasurable. Why?	Ya no encuentro placer en el sexo (o la masturbación). ¿Por qué?
My sex drive is lower than before. Why is that?	Siento menos deseo sexual que antes. ¿Cuál es la razón?
Having sex hurts. What's the problem?	Siento dolor al mantener relaciones sexuales. ¿Cuál es el problema?
I'm being treated for another illness or disease, and I'm wondering how that will affect my sex life?	Estoy recibiendo tratamiento para otra enfermedad y me pregunto cómo influirá eso en mi vida sexual.
I'm having trouble getting an erection/reaching climax. What's going on?	Tengo dificultades para lograr una erección/tener un orgasmo. ¿Qué está pasando?
I was told my prostate is enlarged. Will this affect my sex life?	Me dijeron que tengo un agrandamiento de próstata. ¿Afectará eso mi vida sexual?
What questions might my health professional ask me?	¿Qué preguntas podría hacerme el profesional de la salud?
Your health professional might ask you questions that seem personal, but don't take it personally. They generally ask all of their	Si bien su profesional de la salud podría hacerle preguntas que suenen personales, no debe tomárselas como algo personal.

patients the same questions. Answering these questions will give your health professional information to help keep you healthy and safe.	Generalmente hacen estas mismas preguntas a todos los pacientes. Sus respuestas a estas preguntas brindarán a su profesional de la salud la información necesaria para cuidar de su salud y su seguridad.
<i>Health professionals might ask you the following questions about your sexual history and current behaviors:</i>	<i>Los profesionales de salud podrían hacerle las siguientes preguntas acerca de sus antecedentes sexuales y sus conductas actuales:</i>
• Are you sexually active? If no, have you ever been?	• ¿Es usted sexualmente activo/a? Si responde no, ¿lo ha sido alguna vez?
• Do you have sex with men only, women only, or both?	• ¿Mantiene relaciones exclusivamente con hombres, con mujeres o con ambos?
• Do you have anal, oral and/or vaginal sex?	• ¿Mantiene relaciones sexuales anales, orales y/o vaginales?
• How many people have you ever had sex with? In the past six months? In the past 12 months?	• ¿Con cuántas personas ha tenido relaciones sexuales? ¿En los últimos seis meses? ¿En los últimos 12 meses?
• What are you doing to protect yourself from STIs?	• ¿Qué hace para protegerse contra las STI?
• Have you been tested for STIs, including HIV? Would you like to be tested?	• ¿Se ha hecho pruebas de STI alguna vez, lo que incluye el VIH? ¿Desea hacerse las pruebas?
• Have you or your partner ever tested positive for an STI? If so, which one(s), and where was the infection found?	• ¿Ha obtenido usted o su pareja un resultado positivo para una STI alguna vez? En caso afirmativo, ¿qué STI, y dónde se detectó la infección?
• Were you and/or your partner treated?	• ¿Recibió usted y/o su pareja tratamiento?
• Are you or your partner trying to get pregnant?	• ¿Está tratando usted o su pareja de quedar embarazada?
• Are you concerned about getting pregnant or getting your partner pregnant?	• ¿Le preocupa quedar embarazada o embarazar a su pareja?
• Are you or your partner using contraception? Do you need any	• ¿Usa usted o su pareja un método anticonceptivo? ¿Necesita

information about types of contraceptives?	información sobre los tipos de anticonceptivos?
Are you happy with your sex life? Do you have any concerns or questions about your sexual functioning?	¿Está conforme con su vida sexual? ¿Tiene alguna inquietud o pregunta respecto de su función sexual?
How does your partner treat you?	¿Cómo lo trata su pareja?
Are you scared of your partner?	¿Le teme a su pareja?
Do you feel like you are in danger?	¿Siente que corre peligro?
Do you feel controlled or isolated by your	¿Siente que su pareja lo/a controla o lo/a aísla del resto?
partner?	¿Alguna vez lo/a forzaron o presionaron para tener relaciones sexuales?
Have you ever been forced or pressured to have sex?	¿Ha sido alguna vez víctima de abuso verbal o sexual?
Have you ever been verbally or sexually abused?	¿Usted o su pareja consumen alcohol o drogas ilícitas cuando tienen relaciones?
Do you or your partner use alcohol or illicit drugs when you have sex?	¿Alguna vez lo/a han tocado de una manera que lo/a hiciera sentirse incómodo/a?
Have you ever been touched in a way that made you feel uncomfortable?	¿Se ha negado su pareja a mantener relaciones sexuales con protección alguna vez?
Has your partner ever refused to practice safe sex?	
[Box]	[Box]
TAKE CHARGE	TOME EL CONTROL
You can do many things to be in control of your sexual health. Make visiting a health professional a priority. But, don't just rely on your health professional. It's up to you to know which services you need and to make sure that you get them.	Hay muchas cosas que puede hacer para tener el control de su salud sexual. Haga de la consulta con su profesional de la salud una prioridad. Pero no confíe solamente en su profesional de la salud. Depende de usted conocer los servicios que necesita y asegurarse de obtenerlos.
Schedule an appointment and get the services and advice you need to take care of your entire body, and to help you enjoy good sexual health for a lifetime.	Programe una cita y obtenga los servicios y consejos que necesita para cuidar todo su cuerpo y disfrutar una buena salud sexual durante toda su vida.

[end of box]	[end of box]
[PAGE 19]	[PAGE 19]
Where to Learn More	Dónde obtener más información
TO FIND A HEALTH PROFESSIONAL OR CLINIC	PARA ENCONTRAR UNA CLÍNICA O PROFESIONAL
Get Tested	Get Tested (Hágase la Prueba)
https://gettested.cdc.gov/es	https://gettested.cdc.gov/es
Use this site to find fast, free, and confidential testing locations near you. You can also learn which tests and vaccines you may need. Enter your zip code or city and state in the search box. It has a list of FAQs about HIV, viral hepatitis, and other STIs.	Use este sitio para encontrar centros disponibles para hacerse pruebas rápidas, gratuitas y confidenciales cerca de su casa. También puede aprender qué pruebas y vacunas podría necesitar. Ingrese su código postal o su ciudad y estado en el cuadro de búsqueda. Incluye una lista de preguntas frecuentes sobre el VIH, la hepatitis viral y otras STI.
National Health Information Center	National Health Information Center (Centro Nacional de Información de Salud)
http://www.healthfinder.gov/espanol/	http://www.healthfinder.gov/espanol/
Use this site to find a health professional in your area by using the “Find a Clinic Near You” search box. You may also personalize your search by entering your age and gender in the myhealthfinder search box.	Use este sitio para encontrar un profesional de la salud en su área a través del cuadro de búsqueda "Busca una clínica cerca de ti". También puede personalizar su búsqueda ingresando su edad y sexo en el cuadro de búsqueda de myhealthfinder (miBuscador de salud).
Planned Parenthood Federation of America	Planned Parenthood Federation of America (Federación de Paternidad Planificada de los Estados Unidos)
http://www.plannedparenthood.org/esp/centro-de-salud	http://www.plannedparenthood.org/esp/centro-de-salud
Find a local Planned Parenthood clinic by using the “Find a Health Center” search box on the home page. This site provides a range of sexual health information for men and women (including teens), plus resources for parents and educators.	Busque un centro de salud de Planned Parenthood usando el cuadro de búsqueda “Find a Health Center (Buscar un centro de salud)” en la página de inicio. Este sitio ofrece una variedad de información sobre salud sexual para hombres y mujeres (incluyendo adolescentes) además de

	recursos para padres y educadores.
Zoc Doc	Zoc Doc
https://espanol.zocdoc.com/ginecologo-obstetra	https://espanol.zocdoc.com/ginecologo-obstetra
Use this site to find a doctor or gynecologist by entering your address or zip code in the search box.	Use este sitio para buscar un médico o ginecólogo ingresando su dirección o código postal en el cuadro de búsqueda.
HIV, STIs, AND VIRAL HEPATITIS	HIV, STI, Y HEPATITIS VIRAL
American Sexual Health Association-Quiero Saber	American Sexual Health Association (Asociación Americana de la Salud Sexual) - Quiero Saber
http://www.quierosaber.org/	http://www.quierosaber.org/
Visit this site to learn about sexual health and get all of your questions answered about sexually transmitted infections.	Visite este sitio para acceder a información sobre la salud sexual y obtener respuesta para todas sus preguntas sobre infecciones de transmisión sexual.
Association of Reproductive Health Professionals	Association of Reproductive Health Professionals (Asociación de Profesionales de Salud Reproductiva)
http://www.arhp.org/Publications-and-Resources/Patient-Resources/printed-materials/Understanding-HPV-Cervical-Cancer-SP	http://www.arhp.org/Publications-and-Resources/Patient-Resources/printed-materials/Understanding-HPV-Cervical-Cancer-SP
Go here to learn everything you need to know about HPV and cervical cancer.	Visite este sitio para aprender todo lo que necesita saber sobre el VPH y el cáncer cérvicouterino.
The Complete HIV/AIDS Resource	The Complete HIV/AIDS Resource (Centro Completo de Recursos sobre VIH/SIDA)
http://www.thebody.com/espanol.html?ic=3001	http://www.thebody.com/espanol.html?ic=3001
Learn everything you need to know about HIV and AIDS, including prevention, testing and treatment.	Aprenda todo lo que necesita saber sobre el VIH y el SIDA, lo que incluye prevención, pruebas y tratamiento.
Centers for Disease Control and Prevention	Centers for Disease Control and Prevention (Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades)
http://www.cdc.gov/std/spanish/default.htm	http://www.cdc.gov/std/spanish/default.htm

Visit the CDC's web site for information about STIs as well as ways to prevent them. You can also download brochures and posters that have all the facts on STIs.	Viste el sitio web de los CDC para obtener información sobre las STI así como formas de prevenirlas. También puede descargar folletos y afiches con toda la información sobre las STI.
Office on Women's Health	Office on Women's Health (Oficina para la Salud de la Mujer)
http://womenshealth.gov/espanol/vih-sida/que-es-el-vih-sida/index.html	http://womenshealth.gov/espanol/vih-sida/que-es-el-vih-sida/index.html
Women should visit this site to learn more about HIV/AIDs and how to protect themselves.	Las mujeres deben visitar este sitio para aprender sobre el VIH/SIDA y cómo protegerse.
INTIMATE PARTNER VIOLENCE	VIOLENCIA EN LA PAREJA
Loveisrespect	Loveisrespect
http://espanol.loveisrespect.org/	http://espanol.loveisrespect.org/
Loveisrespect is a resource to engage and empower young people to prevent and end abusive relationships. Their free and confidential phone and chat services provide information and support to anyone in need.	Loveisrespect es un recurso destinado a involucrar y empoderar a los jóvenes para evitar y poner fin a las relaciones abusivas. Sus servicios telefónicos y de chat gratuitos y confidenciales suministran información y apoyo a toda persona que lo necesite.
Office for Victims of Crimes	Office for Victims of Crimes (Oficina para las Víctimas de Delitos)
http://www.ovc.gov/pubs/existeayuda/tools/pdf/pocketcard.pdf	http://www.ovc.gov/pubs/existeayuda/tools/pdf/pocketcard.pdf
This brief brochure emphasizes the right to seek help if experiencing sexual assault. It also includes phone lines to call to get help.	Este breve folleto subraya el derecho a obtener ayuda en caso de sufrir un acto de violencia sexual. También incluye líneas telefónicas a las que puede llamar para pedir ayuda.
Rape, Abuse & Incest National Network	Rape, Abuse & Incest National Network (Red Nacional contra la Violación, el Abuso y el Incesto)
https://ohl.rainn.org/es/	https://ohl.rainn.org/es/
This site can help survivors of sexual violence get the assistance they need. The National Sexual Assault Hotline (1-800-656-HOPE) is open 24/7.	Este sitio puede ayudar a las personas que han sobrevivido a la violencia sexual a obtener la asistencia que necesitan. La línea de ayuda nacional sobre violencia sexual (1-800-656-HOPE) funciona las 24 horas, los 7

	días de la semana.
CONTRACEPTIVES	ANTICONCEPTIVOS
American Congress of Obstetricians and Gynecologists	American Congress of Obstetricians and Gynecologists (Congreso Estadounidense de Obstetras y Ginecólogos)
http://www.acog.org/Resources-And-Publications/Patient-Education-Pamphlets-Spanish-List	http://www.acog.org/Resources-And-Publications/Patient-Education-Pamphlets-Spanish-List
Access a number of women's health pamphlets and brochures here.	Acceda aquí a una serie de panfletos y folletos sobre salud de la mujer.
Association of Reproductive Health Professionals	Association of Reproductive Health Professionals (Asociación de Profesionales de Salud Reproductiva)
https://www.arhp.org/Publications-and-Resources/Patient-Resources/Fact-Sheet-SP	https://www.arhp.org/Publications-and-Resources/Patient-Resources/Fact-Sheet-SP
Download a variety of health fact sheets on different methods of contraception.	Descargue una variedad de documentos informativos de salud sobre diferentes métodos anticonceptivos.
Bedsider Birth Control Support Network	Bedsider Birth Control Support Network (Red de Apoyo a los Anticonceptivos Bedsider)
http://www.bedsider.org/es	http://www.bedsider.org/es
Explore different birth control methods and find one that's right for you. You can also search for nearby places to get birth control.	Explore diferentes métodos anticonceptivos y encuentre el más adecuado para usted. También ofrece la posibilidad de buscar dónde conseguir anticonceptivos cerca de su casa.
Before Play	Before Play (Antes de jugar)
http://beforeplay.org/es/	http://beforeplay.org/es/
Visit this site to find information about contraception, STIs, and other sexual health topics. This is the place to find answers to your birth control questions so you can be informed and find the method that's right for you.	Visite este sitio para buscar información sobre anticonceptivos, STI y otros temas de salud sexual. Este es el lugar indicado para buscar respuestas a sus preguntas sobre métodos de control de la natalidad donde puede informarse y encontrar el más conveniente para usted.

Cedar River Clinics	Cedar River Clinics
http://www.birth-control-comparison.info/?setlang=es_ES	http://www.birth-control-comparison.info/?setlang=es_ES
Use this site to explore and compare different birth control methods .	Use este sitio para explorar y comparar diferentes métodos de control de la natalidad.
The Emergency Contraception Website	The Emergency Contraception Website (Sitio Web sobre Anticoncepción de Emergencia)
http://ec.princeton.edu/providers_es/index.html#search	http://ec.princeton.edu/providers_es/index.html#search
Learn about the types of emergency contraception and find a location where you can get it.	Conozca los diferentes tipos de anticoncepción de emergencia y encuentre dónde obtenerlos.
Planned Parenthood Federation of America	Planned Parenthood Federation of America (Federación de Paternidad Planificada de los Estados Unidos)
http://www.plannedparenthood.org/esp/	http://www.plannedparenthood.org/esp/
This site provides a range of sexual and reproductive health information for men and women (including teens), plus resources for parents and educators.	Este sitio ofrece una variedad de información sobre salud sexual y reproductiva para hombres y mujeres (incluyendo adolescentes) además de recursos para padres y educadores.
TEENS & YOUNG ADULTS	ADOLESCENTES Y ADULTOS JÓVENES
Advocates for Youth	Advocates for Youth
http://www.advocatesforyouth.org	http://www.advocatesforyouth.org
Parents, educators, health care providers, and others will find information and resources to help teens and young adults make healthy sexual decisions.	Padres, educadores y proveedores de atención médica, además de otras personas interesadas, pueden encontrar aquí información y recursos para ayudar a adolescentes y jóvenes a tomar decisiones sexuales saludables.
Coalition for Positive Sexuality	Coalition for Positive Sexuality (Coalición para la Sexualidad Positiva)
http://www.positive.org/DiQueSi/afavor.html	http://www.positive.org/DiQueSi/afavor.html
Provides information to young people about safe sex, contraception, STIs, parental consent laws, and more.	Suministra información para los jóvenes sobre sexo seguro, anticoncepción, STI, leyes sobre consentimiento parental y más.

Kinsey Confidential	Kinsey Confidential
http://kinseyconfidential.org/los-recursos-en-espanol/	http://kinseyconfidential.org/los-recursos-en-espanol/
This site provides college-age adults with information on a variety of sexual health topics. Information on contraception, sexual assault, relationships and love is available.	Este sitio ofrece a los adultos universitarios información sobre una variedad de temas de salud sexual. Hay información disponible sobre la anticoncepción, la violencia sexual, las relaciones y el amor.
Nemours Teens Health	Nemours Teens Health (Salud de los Adolescentes de Nemours)
http://kidshealth.org/teen/centers/spanish_center_esp.html	http://kidshealth.org/teen/centers/spanish_center_esp.html
This site provides information about a variety of sexual health topics for adolescents. Read up on STIs, HIV/AIDS, contraception, and sexuality.	Este sitio ofrece información para adolescentes sobre una amplia gama de temas de salud sexual. Obtenga información sobre las STI, el VIH/SIDA, la anticoncepción y la sexualidad.
GAY, LESBIAN, BISEXUAL & TRANSGENDER	PERSONAS GAYS, LESBIANAS, BISEXUALES Y TRANSGÉNERO
American Psychological Association	American Psychological Association (Asociación Estadounidense de Psicología)
http://www.apa.org/topics/lgbt/brochure-personas-trans.pdf	http://www.apa.org/topics/lgbt/brochure-personas-trans.pdf
This fact sheet answers your questions about transgender people, gender identity and gender expression. It contains a list of resources to find out more information about transgender health. It is available in Spanish and English.	Este documento informativo responde a sus preguntas sobre las personas transgénero, la identidad de género y la expresión de género. Incluye una lista de recursos donde puede obtener más información acerca de la salud transgénero. Se encuentra disponible en inglés y español.
Centers for Disease Control and Prevention	Centers for Disease Control and Prevention (Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades)
http://www.cdc.gov/msmhealth/Spanish/for-your-health.htm	http://www.cdc.gov/msmhealth/Spanish/for-your-health.htm
Find specific sexual health information for gay and bisexual men.	Encuentre información sobre salud sexual específica para hombres gays y bisexuales.

Gay Men's Health Crisis	Gay Men's Health Crisis
http://www.gmhc.org/en-espanol/preguntas-y-respuestas-sobre-sexo-y-drogas-para-hombres-gays#transmission	http://www.gmhc.org/en-espanol/preguntas-y-respuestas-sobre-sexo-y-drogas-para-hombres-gays#transmission
Gay men can go here to access information about STIs and HIV/AIDS.	Los hombres gays pueden visitar este sitio para acceder a información sobre las STI y el VIH/SIDA.
World Professional Association for Transgender Health	World Professional Association for Transgender Health (Asociación Profesional Mundial para la Salud Transgénero)
http://www.wpath.org/uploaded_files/140/files/SOC%20-%20Spanish%20v2.pdf	http://www.wpath.org/uploaded_files/140/files/SOC%20-%20Spanish%20v2.pdf
The Standards of Care (SOC) informs health professionals and consumers about strategies to help transgender individuals achieve optimal health.	Las Normas de Atención (NDA) informan a los profesionales de la salud y consumidores sobre estrategias para ayudar a las personas transgénero a lograr una salud óptima.
OLDER ADULTS	ADULTOS MAYORES
ACRIA	ACRIA
http://ageisnotacondom.org/ES/	http://ageisnotacondom.org/ES/
Get tips on overcoming issues that can affect sexual desire among older adults. Learn important facts about HIV and people over age 50.	Obtenga consejos sobre cómo superar problemas que pueden afectar el deseo sexual entre adultos mayores. Infórmese sobre datos importantes sobre el VIH y las personas mayores de 50.
AARP	AARP
http://www.aarp.org/espanol/hogar-familia/amor-sexo/	http://www.aarp.org/espanol/hogar-familia/amor-sexo/
Learn about keeping the passion alive while also staying healthy in the Sex & Intimacy section of AARP's web site.	Aprenda cómo mantener viva la pasión y mantenerse saludable en la sección Amor y Sexo del sitio web de la AARP.
EducacionSexual.org	EducacionSexual.org
http://www.educacionsexual.org/sexualidad-educacion-sexual-y-edad-madura.html	http://www.educacionsexual.org/sexualidad-educacion-sexual-y-edad-madura.html
Older adults can access information about sex and sexuality and learn how to maintain	Los adultos mayores pueden encontrar aquí

a healthy, satisfying sexual life.	información sobre el sexo y la sexualidad y aprender a mantener una vida sexual satisfactoria y saludable.
Family Doctor	Family Doctor
http://es.familydoctor.org/familydoctor/es/seniors/active-living/sexuality-in-older-adults.html	http://es.familydoctor.org/familydoctor/es/seniors/active-living/sexuality-in-older-adults.html
Learn how aging may affect your sexual health and what changes to expect.	Aprenda cómo el envejecimiento puede afectar su salud sexual y qué cambios debe esperar.
Office on Women's Health	Office on Women's Health (Oficina para la Salud de la Mujer)
http://www.womenshealth.gov/espanol/envejecimiento/salud-sexual/index.html	http://www.womenshealth.gov/espanol/envejecimiento/salud-sexual/index.html
Read about common sexual difficulties as you age and ways to deal with these challenges.	Lea acerca de las dificultades sexuales comunes que se presentan con el envejecimiento y formas de abordar estos desafíos.
RESOURCES IN ENGLISH	RECURSOS EN INGLÉS
American Association of Sexuality Educators, Counselors, and Therapists	American Association of Sexuality Educators, Counselors, and Therapists (Asociación Americana de Educadores, Consejeros y Terapeutas en Sexualidad)
http://www.aasect.org	http://www.aasect.org
To find a sexuality educator, counselor, or therapist in your area, go to the "Locate a Professional" section on the home page.	Para encontrar un terapeuta, consejero o educador en sexualidad en su área, vaya a la sección "Locate a Professional (Localizar un Profesional)" de la página de inicio.
American College of Nurse-Midwives	American College of Nurse-Midwives (Colegio Estadounidense de Enfermeras Parteras)
http://ourmomentoftruth.midwife.org	http://ourmomentoftruth.midwife.org
Nurse-midwives provide primary care to women of all ages, as well as maternity care to pregnant women. Click "Find a Midwife" in the upper right corner on the home page to search for a midwifery practice near you.	Las enfermeras-parteras suministran cuidados de atención primaria para mujeres de todas las edades, así como atención a la maternidad para mujeres embarazadas. Haga clic en "Find a MidWife (Buscar una partera)" en el extremo superior derecho de la página de inicio para encontrar un

	consultorio de partería cerca de su casa.
American Congress of Obstetricians and Gynecologists	American Congress of Obstetricians and Gynecologists (Congreso Estadounidense de Obstetras y Ginecólogos)
http://www.acog.org	http://www.acog.org
Click "Find an Ob-Gyn" on the right side of the home page, then search by state, provider name, or zip code to find a physician. This site also provides information about women's sexual and reproductive health.	Haga clic en "Find an Ob-Gyn (Buscar un Obstetra-Ginecólogo)" en el lado derecho de la página de inicio para buscar un médico por estado, nombre del profesional o código postal. Este sitio también ofrece información sobre salud sexual y reproductiva de la mujer.
GLBT National Help Center	GLBT National Help Center (Centro Nacional de Ayuda para las personas GLTB)
http://www.glnh.org	http://www.glnh.org
Gay, lesbian, bisexual and transgender people of all ages can call the national hotline (1-888-843-4564) to access peer counseling, information, and local resources. A youth hotline is also available (1-888-246-7743).	Las personas gays, lesbianas, bisexuales y transgénero de todas las edades pueden llamar a la línea directa (1-888-843-4564) para obtener asesoramiento brindado por pares, información y recursos locales. Incluye también una línea para jóvenes (1-888-246-7743).
It's Your (Sex) Life	It's Your (Sex) Life
http://www.itsyoursexlife.com	http://www.itsyoursexlife.com
Go here to get information about relationships, learn about various sexual health topics, and view a list of hotlines and resources.	Visite este sitio para obtener información sobre las relaciones, aprender sobre una variedad de temas de salud sexual y ver una lista de líneas directas y recursos.
National Association of Free & Charitable Clinics	National Association of Free & Charitable Clinics (Asociación Nacional de Clínicas Gratuitas y Caritativas)
http://www.nafcclinics.org	http://www.nafcclinics.org
Search for a free clinic near you using the search box on the home page. Free clinics typically provide primary care to those who are uninsured and low-income. Some may	Encuentre una clínica cerca de su casa usando el cuadro de búsqueda de la página de inicio. Las clínicas suministran generalmente cuidados primarios para

also provide specialty care and run pharmacies where you can get free medicine.	personas de bajos ingresos y que no poseen seguro médico. Algunas también brindan atención especializada y cuentan con farmacias donde usted puede obtener medicamentos de forma gratuita.
National Family Planning & Reproductive Health Association	National Family Planning & Reproductive Health Association (Asociación Nacional de Salud Reproductiva y Planificación Familiar)
http://www.nationalfamilyplanning.org	http://www.nationalfamilyplanning.org
To find a federally-funded family planning clinic near you, enter your address or zip code in the search box on the home page.	Para encontrar una clínica de planificación familiar con subvención federal cerca de su casa, ingrese su dirección o código postal en el cuadro de búsqueda de la página de inicio.
TransGenderCare	TransGenderCare
http://www.transgendercare.com	http://www.transgendercare.com
Find information about transition-related treatments and therapies for transgender individuals.	Encuentre información sobre tratamientos relativos a la transición y terapias para las personas transgénero.
[BACK COVER]	[BACK COVER]
It's time to give sexual health the attention it deserves.	Es hora de darle a la salud sexual la atención que se merece.
[logo] NATIONAL COALITION FOR SEXUAL HEALTH	[logo] NATIONAL COALITION FOR SEXUAL HEALTH